



Вторая Санкт-Петербургская Гимназия

Вторая Санкт-Петербургская Гимназия

Вторая Санкт-Петербургская
Гимназия



**Современные подходы к
разработке методических
рекомендаций по формированию
индивидуального
образовательного маршрута
учащегося на основе
многокомпонентной модели**

Санкт-Петербург

2018

ББК-74.202.8

Д-44

Современные подходы к разработке методических рекомендаций по формированию индивидуального образовательного маршрута учащегося на основе многокомпонентной модели. Сб. статей. / Под ред. Н.А. Лабунской. - СПб., 2018

ISBN – 978-5-905461-01-9

В сборнике представлены рекомендации по формированию индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) учащегося. Индивидуальный образовательный маршрут рассматривается как вариант продвижения учащегося в образовании, направленный на раскрытие и развитие его потенциала. Универсальными инструментами формирования ИОМ являются: взаимодействие учащегося с учителями, средой, другими субъектами; включение его в разнообразную деятельность.

Ключевым ориентиром при разработке рекомендаций является компонентная модель формирования ИОМ.

В статьях даны подробные рекомендации по формированию ИОМ учащихся разных классов, по разным предметам, при организации урочной и внеурочной деятельности: разработке учащимися проектов, выполнении исследований, творческих работ.

Предлагаемый сборник содержит методические материалы целенаправленного изучения актуальной проблемы - формирования ИОМ учащегося.

Сборник адресован широкой аудитории, интересующейся проблемами современного образования.

©- **Вторая Санкт-Петербургская Гимназия**

©- **коллектив авторов**

Заключение

В сборнике предложен разработанный в гимназии вариант рассмотрения индивидуального образовательного маршрута учащегося в виде компонентной модели. Представлены подробные рекомендации по формированию индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) через формулирование учащимся своих образовательных целей; освоение различного по структуре содержания; организацию разнообразной по характеру образовательной деятельности – проектной, исследовательской, творческой, ролевой; включение во внеурочную деятельность и дополнительное образование.

В сборнике представлены материалы рефлексивного характера для осмысления учащимся своего пути в образовании, самопознания и самопонимания.

Компонентная модель обладает значительным для изучения феномена ИОМ потенциалом. В предлагаемом сборнике рассмотрены, в основном, особенности отдельных компонентов ИОМ. В перспективе – изучение и построение ИОМ в его целостности, связанности компонентов.

Оглавление

Введение	4 стр.
Юркова Т.А., Лабунская Н.А. Компонентная модель индивидуального образовательного маршрута учащегося – основа методических рекомендаций по его формированию	5 стр.
Орлова Е.В. Система проектных заданий для формирования фрагмента индивидуального образовательного маршрута учащихся 5 классов	17 стр.
Митрухина В.Г. Домашнее чтение в организации проектной деятельности учащихся	25 стр.
Баженова Н.М. Ролевая позиция учащихся в игре для самоорганизации и управления образовательным процессом.....	34 стр.
Баранова Ю. А. Организация внеурочной деятельности старшеклассников по информатике в формате игровых видеоконференций	43 стр.
Семенова Н.Н. Модель формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося исследовательской направленности.....	56 стр.
Хвостова А.И. Художественный перевод на родной язык в старших классах как творческая деятельность	67 стр.
Заключение	79 стр.

непосредственно менеджером проекта (без прямого участия учителя);

- редактирование перевода, чтобы привести все переведенные отрывки к единообразию стиля и оформления.

Участие в проекте в любой роли позволяет учащемуся «поработать» переводчиком, объективно оценить свои качества и возможности на соответствие ей.

Процесс и результат участия в проекте ориентирует учащегося на построение своего варианта дальнейшего освоения языка.

Введение

В основе предлагаемых методических рекомендаций по формированию индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) учащегося - компонентная модель. Модель представляет собой один из вариантов формализованного представления продвижения учащегося на образовательном пути, связанного с раскрытием и развитием его потенциала.

Подробное рассмотрение компонентной модели предложено в статье Юрковой Т.А. и Лабунской Н.А. В состав модели входят целевой, содержательный, технологический, организационный и результативный компоненты. Авторами проанализированы предпосылки формирования ИОМ, связанные с особенностями образовательной среды, готовностью учителей и учащихся к его формированию и реализации.

В статьях сборника анализируются отдельные компоненты формирования ИОМ, его фрагменты, а также варианты структурирования учебного материала (содержания) и способы организации деятельности учащихся, способствующие построению индивидуальных маршрутов учащихся при получении образования.

В статьях показаны варианты формирования ИОМ на предметном материале, во внеурочной деятельности и дополнительном образовании учащихся.

Значимость материалов сборника состоит и в раскрытии особенностей проектной, исследовательской, творческой, ролевой деятельности учащихся – как предпосылки осознания ими необходимости построения своего пути в образовании, управления этим процессом, достижения поставленных целей и намеченных планов.

Материалы сборника интересны и в других моментах. Выделим два из них.

В статьях проанализированы некоторые проблемы и трудности, возникающие и существующие у учащихся при организации ими своего образовательного маршрута, поиске целей, сложностях взаимодействия с другими, совместной деятельности, рефлексии результатов и достижений.

В статьях показана роль родителей учащихся в формировании ИОМ их детей. В сборнике обобщены материалы ОЭР гимназии в 2017/18 уч. году по направлению «формирование индивидуального образовательного маршрута обучающегося».

оригинальной идеи. Перевод стихотворной формы, несомненно, дает широкий простор для творческой составляющей, но, при этом, важно не выйти за рамки переводимого произведения.

Вариантом организации переводческого проекта является перевод поэтического текста. По сути, это иной проект, в котором происходит индивидуальная преобразовательная работа над поэтическим текстом, постижение и отражение заложенных в нем смыслов и стилистических особенностей. Более того, в поэтическом проекте учащийся – переводчик проявляется как соавтор, как сотворец переводного текста. Перевод поэзии менее скован теоретическими рамками, правилами и требованиями. Но в данном случае особенно важно понимать замысел автора и не допустить искажения оригинальной идеи. Перевод стихотворной формы, несомненно, дает широкий простор для творческой составляющей, но, при этом, важно не выйти за рамки переводимого произведения.

Нельзя не подчеркнуть, что индивидуальные переводческие способности, а возможно и талант, в полной мере раскрываются при переводе именно поэтического произведения.

Обобщая материал переводческого проекта, необходимо выделить ряд его признаков, значимых как в организации творческой деятельности учащихся, так и в формировании ими своего индивидуального пути в образовании.

Проект ориентирован в большей мере на учащихся старших классов, которые обладают необходимыми языковыми компетенциями.

В проект можно включать не более 5-7 участников, поскольку могут возникнуть координационные трудности.

Оптимальный вариант осуществления проекта связан с уроками домашнего чтения или внеурочной деятельностью.

Подбирая материал для проекта, следует учитывать признаки текста, выделенные в статье.

К наиболее сложным этапам и моментам реализации проекта относятся:

- выбор подходящего произведения, одновременного интересного и понятного участникам;
- координация работы участников проекта

переводчиков, которые могут оценить себя, свои переводческие способности как предпосылки овладения профессией.

Обратимся к следующему этапу проекта.

7. Сбор фрагментов, обобщение и редактирование материала.

На этапе выполнения перевода, менеджер проекта четко следит за сроками, которые поставлены переводчикам для выполнения работы. Если кто-то из участников не справляется или по объективным причинам не может участвовать в проекте далее, то менеджер должен решить задачу - перераспределить непереуведенные отрывки между оставшимися участниками.

После завершения работы каждым учащимся над переводом выделенных ему частей произведения, менеджер проекта направляет переводы редактору (или нескольким редакторам) проекта.

В обязанности редактора входит анализ и проверка переводов, внесение необходимых исправлений и корректив, приведение всех отрывков в единообразный вид. Конечно, задача редактора весьма непростая, поэтому это должен быть учащийся, одновременно обладающий глубоким знанием иностранного языка и хорошо владеющий родным.

Кроме редактора или редакторов - учащихся, в проекте должен быть и главный редактор – учитель. Его задача - проверить текст на отсутствие искажений и смысловых ошибок.

Обратимся к рассмотрению завершающего проект этапа.

8. Публикование готового перевода.

Заключительным этапом работы над переводом является направление перевода корректору, который «вычитывает» текст и проверяет его на наличие пунктуационных и орфографических ошибок.

Готовый перевод можно напечатать в виде брошюры, в школьной газете, или придумать иной вариант опубликования результата творческой работы группы. Несомненно, участие в создании перевода – рассматриваемого учащимися как произведения - является предметом гордости для всех участников переводческого проекта. Но в данном случае особенно важно понимать замысел автора и не допустить искажения

**Компонентная модель
индивидуального образовательного маршрута
учащегося – основа методических рекомендаций
по его формированию**

**Юркова Т.А., зам. директора гимназии по УВР,
канд. пед. наук
Лабунская Н.А., методист**

В статье представлена компонентная модель формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося, разработанная в гимназии. Модель позволяет описать и проанализировать основные компоненты построения ИОМ, проанализировать механизмы его формирования, описать некоторые из возможных типов маршрутов. Модель является основой для разработки методических рекомендаций, широко представленных в материалах сборника.

Варианты рассмотрения понятия индивидуальный образовательный маршрут учащегося.

Понятие «индивидуальный образовательный маршрут учащегося» (ИОМ) пока мало разработано, понимается по-разному, формирование ИОМ трактуется также весьма широко. Возникнув как результат практической деятельности образовательных учреждений, ориентированных на принципы индивидуальных запросов обучающихся в образовательном процессе, он приобрел и зону неопределенности, связанную с наличием различных смежных понятий: «индивидуальный учебный план», «индивидуальная образовательная траектория», «индивидуальная образовательная программа». Разные исследователи дают разные определения этому понятию. Существующие варианты интерпретаций понятия ИОМ представлены М.А.Кунашем [Кунаш М.А. Индивидуальный образовательный маршрут школьника. – Волгоград: изд-во «Учитель». – 2012] на схеме 1.

В разработках творческой группы учителей гимназии на предыдущем этапе проведения ОЭР, в 2016/17 учебном году, понятие ИОМ анализировалось в статье Лабунской Н.А. [«Индивидуальный образовательный маршрут учащегося: подходы к формированию» Информационно-методические материалы. /Под ред. Н.А. Лабунской. - СПб., 2017] Обратимся к его характеристике.

Термин индивидуальный образовательный маршрут

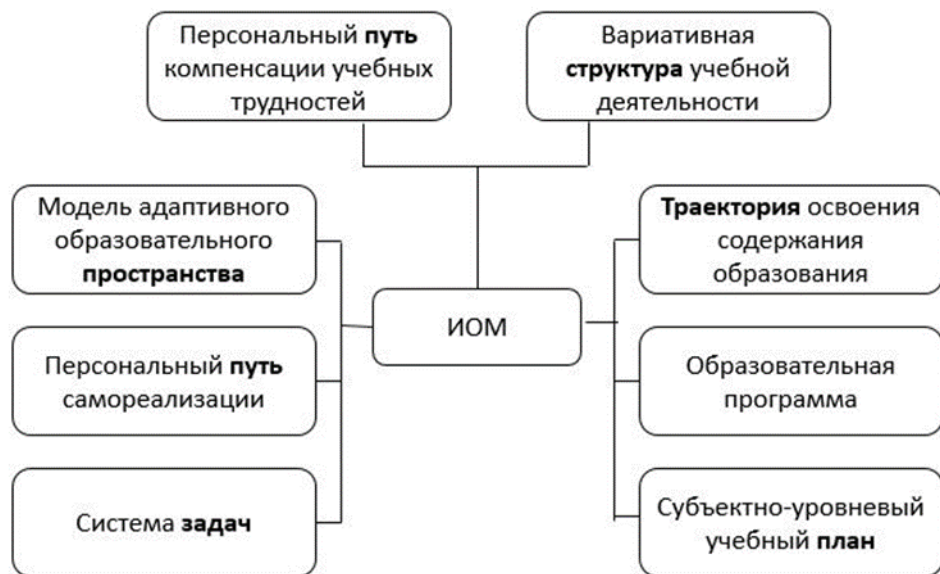


Схема 1. Интерпретация понятия «индивидуальный образовательный маршрут».

(ИОМ) используется в Законе об Образовании РФ, многих нормативных документах, научных и методических статьях. Однако однозначного понимания, толкования и вкладываемого в этот термин смысла пока не выработано. Попробуем рассмотреть понятие более пристально.

Разберемся сначала в сути понятия маршрут. Маршрут – это нечто заданное, относительно определенное, проложенное от начала и до конца. Маршрут прокладывается заранее, редко подвергается изменению по ходу продвижения (чаще всего в связи с возникновением непредвиденных обстоятельств).

Термин «маршрут» в предложенном в Законе об Образовании сочетании «индивидуальный образовательный маршрут» приобретает иную смысловую нагрузку, по сравнению со своим содержательным наполнением. В словосочетании «индивидуальный образовательный маршрут» (ИОМ) применение термина маршрут, как определенного, заранее заданного, просчитываемого, вызывает несогласие. Каковы основания для того, чтобы считать маршрут, рассматриваемый

переводе. Опора на литературную критику поможет учащимся не допустить чрезмерной вольности при переводе, надление текста собственными коннотациями, которые ему могут быть несвойственны. Стоит отметить необходимость анализа использованных языковых средств. Здесь неоценимую помощь участникам проекта могут оказать учителя литературы, которые могут объяснить роль языковых формул, использованных в конкретном отрывке. Данный аспект важен, поскольку в переводе необходимо сохранить авторский стиль, ведь это также неразрывно связано с сохранением и авторского замысла по донесению идеи произведения до читателя. Следует помнить, что коммуникативно-прагматический перевод предполагает сохранение эмоциональной нагрузки текста оригинала при его переводческой переработке.

Далее каждый переводчик самостоятельно переводит свой отрывок. Это ключевой этап работы. Здесь учащиеся имеют возможность показать понимание принципов перевода, владение основными переводческими техниками, раскрыть свои творческие способности, умение передать особенности авторского стиля и др. Именно на этом этапе проявляются не только языковое чутье, личностный и культурологический багаж учащегося, но и его творческие способности.

Возвратимся к особенностям творческого перевода, рассмотренным в начале статьи. Художественный перевод предоставляет простор для творческого самовыражения, поскольку основная задача **коммуникативного перевода** – сохранение **прагматики** текста, создание переводного материала, который вызовет у читателя те же ощущения, что и оригинал у носителей языка.

Сохранение и передача **прагматики** текста определяются многими предпосылками, о которых упоминалось выше. Выбор лексических и стилистических соответствий – основа качества и уровня перевода – во многом обуславливается индивидуальным вкусом переводчика и его чувством слова. Именно эти параметры текста прямо и косвенно характеризуют в самом широком плане профессионализм переводчика. И на эти моменты стоит обращать самое пристальное внимание учащихся –

некоторые принципы работы профессиональных переводчиков можно позаимствовать. Так, на базе гугл документов можно создать файл-таблицу с общим доступом для всех участников проекта. Таблица должна состоять только из двух граф: слово/фраза и перевод. Таким образом, для каждого из переводчиков будет доступен определенный материал; можно видеть какие реалии до них перевели и каким образом. В такую таблицу есть смысл вносить прежде всего культурные и географические реалии. Она будет заполняться переводчиками по мере работы над материалом.

Последующие этапы реализации проекта включают в себя:

4. *Разделение текста на логически завершённые фрагменты.*

5. *Распределение материала между «переводчиками».*

После совместного анализа текста, создания переводческого глоссария, который будет пополняться всеми участниками проекта и распределения ролей, начинается, собственно, индивидуальный этап работы с текстом.

6. *Перевод каждым учащимся своего фрагмента текста*

Литературный текст распределяется для перевода между учащимися. Каждому переводчику необходимо дать для перевода логически завершённый отрывок, лучше всего, одну главу небольшого объема. Распределением текстов занимается менеджер проекта, обсуждая пожелания самих переводчиков.

Очень важно понимать, что удачный перевод не состоится, если переводчик не будет понимать замысла автора оригинала.

На этом этапе учащиеся могут самостоятельно собирать литературоведческую информацию по произведению и обсуждать ее совместно с преподавателем в творческой группе. Данный этап должен включать в себя знакомство с биографией автора текста, поскольку это является важным аспектом, который необходимо учитывать при анализе произведения. Знакомство с биографией писателя лучше поможет проникнуться настроением работы и понять творческий замысел. Также необходимо ознакомиться с критическими статьями по переводимому произведению. Зачастую учащиеся могут не подозревать о важных подтекстах литературного произведения и упустить некоторые оттенки при

как индивидуальный образовательный маршрут, определенным, по отношению к кому и/или к чему?

Индивидуальный образовательный маршрут не может быть определенным, заранее рассчитанным. Он во многом не определен, непредсказуем, поскольку связан с индивидуальностью, развивающимся субъектом, с одной стороны, с другой, с процессом и результатом образования субъекта, разнообразной деятельностью учащегося, его прогрессом, продвижением в образовании.

Более точным было бы использование иного термина - *индивидуальный образовательный путь*, вместо ИОМ, более адекватно отражающего суть рассматриваемого явления. Путь – понятие по сути неопределенное, непредсказуемое, ни по процессу, ни по результату, по сравнению с достаточно жестким маршрутом.

Индивидуальный образовательный маршрут, рассматриваемый как путь, по сути, связан с индивидуальным восхождением учащегося к образованию, сопровождаемый достижением тех или иных результатов. Индивидуальный образовательный маршрут как путь показывает, что каждый учащийся идет в образовании своим путем, и этот путь во многом отражает личностные, социальные и познавательные его особенности, специфику мотивации, интересов, потребностей, наконец, постепенно формирующийся стиль образовательной деятельности. В основе ИОМ - прогресс (количественный и качественный), достигаемый учащимся при продвижении в образовательном процессе.

Индивидуальный образовательный маршрут, по мнению ряда исследователей, характеризуется совокупностью признаков [Ольшева Л.Г., Юдина О.И. Индивидуальный образовательный маршрут. Оренбургский государственный университет]:

связан с конкретной целью (он целенаправлен) и условиями её достижения;

обусловлен имеющимися у обучающегося знаниями и опытом.

оформляется как индивидуальная образовательная программа

В последнее время в научных и методических работах, исследующих ИОМ, этот феномен все чаще определяется как индивидуальная образовательная траектория, что, несомненно, позволяет оттенить его специфику и особенности. В этой связи подчеркнем, что в представленных в сборнике работах используется устоявшийся, более привычный и распространенный термин - индивидуальный образовательный маршрут учащегося.

Зафиксированное разнообразие предлагаемых и используемых определений понятия ИОМ не решает главного вопроса – раскрытия его сути и механизмов формирования. Для преодоления противоречия в трактовании понятия необходимо обращение к методологическим основаниям более высокого уровня, с помощью которых можно снять ограничения, связанные с недостаточно обоснованными, субъективно окрашенными дефинициями.

Разноречивость в раскрытии понятия ИОМ может быть в определенной мере преодолена обращением к методологическому подходу, направленному на построение и рассмотрение его модели.

В основу построения модели ИОМ, разработанной в гимназии, положены следующие педагогически корректные принципы и основания:

индивидуальный образовательный маршрут учащегося формируется для раскрытия и развития потенциала учащегося, интегрирующего его возможности, особенности, цели, интересы, потребности, планы и пр.;

ключевой механизм формирования ИОМ связан с взаимодействием учащегося как субъекта с иными субъектами, как в образовательном процессе, так и вне этого процесса:

построение ИОМ происходит в среде, развивающей и стимулирующей разнообразную образовательную деятельность учащегося, способствующей появлению новых целей, интересов, потребностей, планов и пр.;

ИОМ формируется и проявляется в образовательном процессе, соответствуя его структуре, особенностям, специфике.

Корректор – исправляет орфографические и пунктуационные ошибки в готовом переводе.

3. Обсуждение и выработка принципов и стратегии перевода совместно с учителем.

Очень важный и сложный для реализации проекта этап. Включает несколько последовательных действий.

При работе над переводческим проектом значима выработка определенных принципов перевода всего текста. Поэтому до начала работы над самим переводом участники проекта должны договориться о стратегиях перевода. Совместно с учащимися вырабатываются единые принципы и подходы к переводу материала.

Для начала все участники проекта должны познакомиться с произведением целиком. Выделить основные его идеи и смыслы.

Выделить особенности авторского стиля и определить пути его передачи.

Выписать все имена собственные и географические названия и совместно выработать единую стратегию их перевода.

Создать платформу для обсуждения использованных переводческих находок для обеспечения единообразия перевода.

Особое внимание уделяется единообразию перевода имен собственных и географических названий. Существует немало переводческих курьезов, когда ради оперативности перевода, текст произведения распределялся между несколькими переводчиками, которые не контактировали между собой в процессе работы. В результате, в разных частях одного произведения не только «менялись» названия вымышленных городов и мест, но и имена главных героев.

Создание глоссария. Профессиональные переводчики для ускорения процесса перевода пользуются компьютерными программами переводческой памяти. Принцип работы программ состоит в том, чтобы по мере перевода создавался глоссарий переведенных терминов и реалий.

Для школьного переводческого проекта не требуется загрузка специального программного обеспечения и обучение работе со специализированными программами. Однако

Разделение текста на логически завершённые фрагменты.

Распределение материала между «переводчиками».

Перевод каждым учащимся своего фрагмента текста.

Сбор фрагментов обобщение и редактирование материала.

Опубликование готового перевода.

Рассмотрим далее более подробно как организуется и реализуется проект.

Рекомендации по организации и реализации переводческого проекта

1. Участие в выборе текста для перевода.

Приведем несколько критериев, как ориентиров для отбора текстов:

доступен для понимания учащимися

тематика материала близка, понятна и интересна учащимся

текст разделен на главы небольшого объема, чтобы каждый мог переводить целую главу, а не ее часть.

не перегружен грамматическими и стилистическими сложностями

не перенасыщен специфическими для изучаемой культуры реалиями, которые могут быть незнакомы учащимся.

Для первых переводческих опытов можно рекомендовать оригинальные детские произведения британских и американских писателей.

- E.B. White Charlotte's Web

- Roald Dahl Charlie and the Chocolate's Factory, the BFG

- A.A. Milne Winnie-the-Pooh

2. Ознакомление с ролями, которые учащиеся могут взять на себя.

В проекте предлагаются следующие роли для учащихся:

Менеджер проекта – осуществляет распределение текстовых отрывков, следит за сроками выполнения работы, направляет перевод редактору.

Переводчики – выполняют перевод текстовых отрывков.

Редактор – получает готовые переводы, осуществляет их проверку и вносит поправки.

Отсюда - модель ИОМ должна содержать основные компоненты этого процесса;

корректная модель ИОМ строится как целостная и компонентная, отражая целостность образовательного процесса и его компонентный состав (структуру).

Обратимся к более подробному рассмотрению индивидуального образовательного маршрута учащегося как компонентной модели.

К основным компонентам модели ИОМ относятся: цели; содержание; способы взаимодействия учителя и учащихся, учащихся между собой; формы организации деятельности учащихся; образовательные технологии и методы; достигаемые учащимися результаты. Наличие выделенных компонент необходимо, но не достаточно для возникновения, проявления и развития ИОМ.

Формированию ИОМ предшествует наличие определенных условий, как предпосылок. Предпосылки возникновения ИОМ учащегося могут быть сведены к следующему:

готовность учителя

готовность учащегося

наличие среды, развивающей, стимулирующей разнообразную деятельность и свободные проявления учащегося.

Детальное рассмотрение предпосылок формирования ИОМ не входило в задачи ОЭР гимназии этого года. На этом этапе представляется возможным раскрыть лишь некоторые ориентиры готовности субъектов и особенности образовательной среды для построения ИОМ.

Образовательная среда, способствующая формированию ИОМ учащегося, характеризуется:

предоставлением учащемуся способов и вариантов организации своей деятельности (по алгоритму, при поддержке и сопровождении педагогов; исходя из своих целей, интересов, личностных и профессиональных планов и пр.);

возможностью организации разнообразной деятельности учащегося, в том числе, проектной, исследовательской, творческой, игровой и др.;

возможностью организации самообразования как продолжения организованного образовательного процесса.

Образовательная среда, направленная на формирование ИОМ, характеризуется избыточностью содержания и технологий взаимодействия субъектов для создания возможности их выбора и применения в управлении учащимся своим образованием.

Готовность учителя во многом определяется его пониманием сути и механизмов формирования ИОМ. Наиболее распространенная в этом плане ошибка связана со смешиванием индивидуального маршрута с индивидуальным подходом к учащемуся, или разработкой отдельной, особой программы для каждого ученика.

В действительности готовность учителя к формированию ИОМ учащегося состоит в создании им условий для перехода учащегося от управляемого учителем образовательного процесса к самоуправлению учащимся этим процессом для реализации своих целей, интересов, планов и пр.

Отсюда и готовность учащегося к построению своего ИОМ. Она связана, прежде всего, с осознанным пониманием им своих целей, интересов, планов, в соотнесении с возможностями, потенциалом, который можно и должно развивать.

Рассмотрев основные предпосылки формирования ИОМ в образовательном процессе, обратимся к более подробному раскрытию сути и особенностей компонентой модели.

Целевой компонент модели – ведущий, ключевой, во многом определяющий тип и особенности ИОМ.

Цель - компонент ИОМ, может формироваться тремя основными способами:

образовательную цель для учащегося формулирует учитель, ученик в той или иной мере принимает ее – осознанно или автоматически; критически или некритически; с интересом или без проявления такового и пр. В этом случае вряд ли можно говорить о начале формирования ИОМ. Деятельность учащегося при реализации предложенной из вне цели обычно сопровождается проявлением минимальной активности, самостоятельности, творческим «вложением» в ее достижение;

образовательная цель для учащегося формулируется во

характерно не строгое следование тексту оригинала, а его изменение для создания такого текста, в котором отражается восприятие ученика, выполняющего перевод. Таким образом, ученик начинает чувствовать себя сотворцом текста, преобразуя его в соответствии со своим вкусом и желанием. И эту в целом позитивную особенность необходимо поддерживать.

Учебный перевод, в строгом смысле, не является собственно переводом, но дает бесценный опыт проявления собственных творческих способностей, не ограниченных рамками теории. В этом смысле он близок переводам, которые выполнялись до разработки и внедрения самой теории перевода и отражали индивидуальный стиль переводчика в гораздо большей мере, чем современные переводы, выполненные в строгом соответствии с требуемыми критериями. Конечно, учебный перевод может иметь значительное количество сокращений, а иногда и искажений, но ценность его заключается именно в творческой составляющей, а не в строгом соответствии оригиналу.

2 часть. Переводческий проект в старших классах для освоения элементов профессии переводчика, как творческой деятельности.

Для того, чтобы привить учащимся интерес к переводу и позволить им «примерить» профессию переводчика на себя, им можно предложить включиться в переводческий проект.

Цель проекта – создать условия для выполнения старшеклассником роли переводчика.

Ролевое поведение в этом случае стимулирует «погружение» в профессию. способствует пониманию ее сложностей и особенностей, помогает учащемуся оценить и отразить соответствие своих возможностей требованиям профессии.

Проект реализуется в несколько этапов.

Участие в выборе текста для перевода.

Ознакомление с ролями, которые учащиеся могут взять на себя.

Обсуждение и выработка принципов и стратегии перевода совместно с учителем

могут получить задание по чтению и переводу текста. Сначала, конечно, этот перевод не носит никакой особой художественной ценности, да и первые предлагаемые для перевода тексты далеки от настоящих художественных произведений.

Однако в старших классах, в учебниках и в пособиях по домашнему чтению учащиеся сталкиваются с оригинальными авторскими текстами, которые неузнаваемо искажаются при дословном переводе. И тут у многих появляется желание проявить свои индивидуальные способности и возможности для передачи текста художественно полно и адекватно в смысловом плане.

На первом этапе обучения переводу учащиеся, как правило, не обладают специальными знаниями о теории перевода и принципах трансформации текста. В результате, при переводе учебного текста или адаптированного литературного текста на родной язык старшеклассники демонстрируют собственные индивидуальные способности и, конечно, знание родного и иностранного языков. Знание родного языка необходимо при переводе для того, чтобы текст перевода был благозвучным и легко воспринимался читателем, а знание иностранного языка необходимо для правильного понимания текста оригинала, его структуры и подтекстов.

Учитель на уроках начинает постепенно знакомить учеников с основными переводческими приемами, лексическими, грамматическими и стилистическими. По мере накопления знаний, переводческие опыты старшеклассников будут более вдумчивыми и качественными.

Уроки домашнего чтения также предоставляют возможность для тренировки навыков художественного перевода на первом, ознакомительном, этапе. Благодаря тому, что учащиеся знакомы с содержанием текста и его тематикой, а также в виду того, что тексты по домашнему чтению соответствуют языковому уровню учащихся, они подходят для первых переводческих проб.

В первых учебных переводах ученики стараются компенсировать незнание теоретических принципов творческой составляющей собственного перевода. Для учебных переводов

взаимодействии учителя с учащимися, учащих между собой, с образовательной средой. Такой вариант постановки цели несколько меняет позицию и возможное отношение к ней учащегося – вероятность принятия цели возрастает, соответственно, возрастает активность, самостоятельность, заинтересованность в ее достижении. В такой ситуации возникают предпосылки формирования ИОМ, направленного на рассмотрение поставленной цели;

образовательная цель, сформулированная самим учащимся (возможно, при поддержке, подсказке учителя или иного субъекта) может служить началом управления учащимся своим образованием, т.е. формирования ИОМ.

Анализируя компонент «цель», следует подчеркнуть, что формирование цели доступно учащимся не ранее ступени основной школы, когда образовательный процесс начинает восприниматься более осознанно, возникает стремление к его самостоятельной организации и управлению им в соответствии с проявляющимися потребностями, ориентирами, планами и пр. Самостоятельное формулирование учащимся своих образовательных целей, поддержанных мотивацией к их достижению, – один из первых признаков зарождения и развертывания ИОМ.

Содержание - компонент ИОМ, характеризуется тем материалом, на котором строится взаимодействие учителя и учащихся.

Формированию ИОМ отвечает специально структурированное (построение, организованное) содержание учебного процесса.

Содержание, как компонент формирования ИОМ, включает:

Систему заданий (учебных, исследовательских, проектных, творческих), последовательное выполнение которых позволяет учащемуся продвинуться в образовании.

Систему игр (учебных, исследовательских, проектных, творческих, ролевых, деловых), последовательное осуществление которых позволяет учащемуся достигнуть индивидуально значимых результатов.

Систему ситуаций (учебных, исследовательских, проектных, творческих, ролевых), последовательное разрешение которых позволяет учащемуся продвинуться в образовательном процессе к намеченной цели.

Компонент «содержание» может иметь и более сложную структуру, способствующую формированию ИОМ. Это может быть интеграция содержания нескольких предметов, или, что значительно труднее, комплекс учебного материала предметного + материала для внеурочной деятельности + материала для дополнительного образования. Именно такое комплексное содержание является значимой предпосылкой формирования ИОМ учащегося.

Способы взаимодействия учителя и учащихся, учащихся между собой - компонент ИОМ. Характер взаимодействия учителя и учащихся во многом определяет возможность появления, построения и поддержания ИОМ. Могут быть выделены такие основные способы взаимодействия учителя и учащихся в образовательном процессе, как ориентиры организации деятельности учащихся: управление учителем деятельностью учащихся (жесткое, алгоритмизированное; более мягкое – через беседу; воздействие; партнерское – через диалог; свободное взаимодействие субъектов; взаимодействие, инициируемое учащимися). Выделенные варианты взаимодействия в образовательном процессе являются в той или иной мере предпосылками формирования ИОМ.

Жесткое, алгоритмизированное взаимодействие учителя, полностью управляющее деятельностью учащихся, в наименьшей степени способствует формированию ИОМ. Однако такое взаимодействие достаточно эффективно для формирования знаний учащихся. Без взаимодействия такого рода нельзя далее организовать и более мягкое, и более свободное образовательное взаимодействие, ведущее к построению ИОМ. В наибольшей степени появлению ИОМ отвечает взаимодействие, инициированное учащимися для выяснения, уточнения, углубленного понимания того или иного содержания с той или иной целью. Так зарождается и разворачивается ИОМ учащегося.

Формы организации деятельности учащихся – компонент

переводчиками, может отличаться лексически, грамматически и стилистически. В этой связи можно выделить ряд переводческих приемов, которые применяются при коммуникативном переводе.

Лексические приемы перевода используются, когда в оригинальном тексте встречаются нестандартные языковые единицы на уровне слова.

Наиболее распространенными приемами перевода являются:

транскрипция (фонетическая имитация исконного слова), транслитерация (буквенная имитация исходной формы слова), калькирование (Supreme Court – Верховный Суд),

- переводческие трансформации, в число которых входит: сужение или расширение исходного значения (all the king's men - все королевские солдаты), функциональная замена (использование не словарного, а контекстуального соответствия), описание и переводческий комментарий.

К *грамматическим приемам перевода* относятся полный перевод (возможно более полная передача сходства грамматических форм и их функций),

нулевой перевод (say it - скажи), частичный перевод (he pulled *himself* together - он взял *себя* в руки),

функциональная замена (*sorry* for being late - *извините* за беспокойство),

конверсия (изменение морфологического статуса формы: as long as I *live* - пока я *жив*, в *жизни*)

антонимический перевод (He was eager to start – ему не терпелось).

Стилистические трансформации наиболее распространены при переводе метафор. При переводе метафоры можно отметить расхождение в традиционных ассоциациях, связанных с определенным представлением: black sheep - паршивая овца, black frost - трескучий мороз, The Confusion of Babylon – Вавилонское столпотворение.

Школьники начинают осознавать насколько сложна задача перевода довольно рано. Буквально с первых лет изучения иностранного языка в качестве домашнего задания учащиеся

Предлагаемый проект способствует формированию старшеклассником индивидуального варианта овладения иностранным языком за счет:

- возможности выбора и принятия на себя той или иной роли при групповой работе над переводимым текстом;

- необходимости ознакомления с широким материалом социокультурного плана для выполнения качественного в смысловом и стилистическом планах перевода;

- необходимости согласования процесса своей работы с другими;

- возможности сопоставления итогов своей работы с другими.

Материал статьи структурирован и представлен в нескольких частях.

1 часть. Художественный перевод: принципы и особенности организации в школе.

Учащиеся, читая произведения иностранных авторов, не задумываются, что нередко они читают не оригинал, а перевод оригинала. Многие недоумевают, а есть ли разница? Разве текст на разных языках может существенно отличаться? Разве перевод не передает стилистические особенности оригинала и уникальный стиль автора? Для того чтобы разобраться в этом вопросе, нам необходимо определить, что является художественным переводом.

Художественный, или литературный перевод - это коммуникативный способ перевода, в котором учитывается прагматика получателя.

Это означает, что выбирается такой путь передачи информации, в результате которого текст перевода будет иметь одинаковое с исходным текстом воздействие на читателя. К тому же, при коммуникативном переводе не допускаются ни сокращения, ни упрощения исходного текста.

Таким образом, художественный перевод имеет целью не буквальную передачу фраз, конструкций и предложений оригинала, а их такое преобразование, чтобы отклик и реакция читателя оригинала и переведенного текста совпадали. Именно поэтому перевод литературных текстов, выполненный разными

ИОМ.

В понимании этого компонента необходимо рассмотреть два подхода. Первый связан с выделением трех форм организации деятельности учащихся. Это - индивидуальная, групповая и коллективная. На первый взгляд кажется, что только индивидуальная форма обеспечивает формирование ИОМ. Однако это далеко не так. В начальной школе преимущественно коллективная и групповая формы работы учащихся являются основанием для формирования ИОМ на следующих ступенях обучения – в коллективной и групповой работе отрабатываются не только многие метапредметные умения, но и умение взаимодействовать с другими, совместно двигаться к намеченной цели, осознавать и познавать учащимся себя.

Второй подход к раскрытию этого компонента состоит в выделении в современном образовательном процессе учебной (предметной) деятельности учащегося, внеурочной и дополнительным образованием.

При рассмотрении компонента содержание (см. выше), отмечалось, что для формирования ИОМ наиболее эффективен комплекс учебного материала предметного + материала для внеурочной деятельности + материала для дополнительного образования. Каждому из названных компонентов отвечает в определенной мере специфически организуемая деятельность учащихся, как составляющая формируемого ИОМ.

Образовательные технологии и методы - компонент ИОМ.

Разнообразие технологий и методов, используемых в современном образовании неисчерпаемо. Какие из них стимулируют формирование ИОМ, сказать можно только обобщенно. Это, прежде всего, диалогические (по сути, партнерские) способы взаимодействия учителя и учащихся и учащихся между собой. Именно диалогическое взаимодействие позволяет подвести учащихся к формулированию цели, стимулировать ее достижение. Наличие образовательной цели – предпосылка зарождения ИОМ. в этой связи нужно отметить, что реальное диалогическое общение учителя и учащихся возникает в основной и старшей школе.

Игровые технологии, в которых учащийся может принять

на себя ту или иную роль, выполнить определенные, связанные с ней функции, являются предпосылками построения ИОМ: погружение в роли способствует более свободному творческому мышлению и действию учащегося.

При формировании ИОМ значимы любые технологии, способствующие развитию мышления, как предпосылки осознания и понимания учащимися себя, своих возможностей, интересов, целей, планов.

Разнообразные конкретные материалы по этому компоненту ИОМ представлены в статьях сборника.

Результаты - компонент ИОМ. В соответствии с современными образовательными стандартами выделяются предметные, личностные и метапредметные образовательные результаты. Достижения учащихся в этих областях могут рассматриваться как результаты ИОМ. Однако, эти результаты лишь часть тех, которые могут быть достигнуты при прохождении ИОМ. Рассмотрение этого момента требует отдельного внимания.

Результаты ИОМ, как нелинейного, неравномерно протекающего, порой неожиданного по проявлениям, процесса, формализуемы лишь частично. Именно формализуемые результаты могут быть, с той или иной мерой, зафиксированы и представлены как предметные, личностные и метапредметные.

Неформализуемые результаты прохождения ИОМ связаны, прежде всего, с удовлетворенностью учащимся своими достижениями, причем, не только учебными, но и социальными, например, занимаемой в классе позицией, которая, прямо или косвенно, влияет на достижения образовательные.

Иным трудно формализуемым результатом прохождения ИОМ является осознание учащимся, что та или иная область знаний стала ему не интересна, хотя еще недавно была столь значима. Как говорят в науке, отрицательный результат – этот тоже результат.

Говоря о результате, как компоненте ИОМ, необходимо подчеркнуть сложность его фиксации в полной мере и с достаточной глубиной. В этой связи возникает проблема диагностирования процесса и результатов продвижения

имеет определенную логику и последовательность при осуществлении.

Основные этапы – выбор темы (на основе выделенной проблемы), формулирование объекта и предмета, цели и задач, гипотезы – могут быть пройдены учащимися в той или иной мере самостоятельно, однако чаще нуждаются в поддержке и помощи учителя и родителей.

Важные этапы в формировании модели ИОМ связаны с оформлением теоретической и практической частей исследования; проведением анализа полученных результатов.

Оформленное исследование, его результаты презентуются учащимся сначала в небольшой группе, далее – на научных семинарах, конференциях, секциях УНО и пр. Рефлексия проведенной работы – завершает процесс исследования, позволяя учащемуся осмыслить итоги своей работы.

Таким образом, формирование модели ИОМ исследовательской направленности предполагает: освоение учащимся методологии исследования, овладение некоторыми методиками и методами проведения такого рода работ, умениями оформлять, защищать полученные результаты, презентовать их публично, обосновывать и отстаивать.

Художественный перевод на родной язык в старших классах как творческая деятельность

Хвостова А.И., учитель английского языка

В статье описан оригинальный проект организации переводческой деятельности старшеклассников, как творческой с элементами профессионализма. Проект носит индивидуально-групповой характер, стимулирует овладение учащимися разнообразным социокультурным материалом, предполагает проявление ролевого поведения.

Подробному рассмотрению проекта предшествует компактно представленный теоретико - методический материал, раскрывающий основы и принципы обучения переводу иноязычных текстов на родной язык

суть, но и ответить на вопросы, аргументировать свою позицию, проанализировать полученные результаты.

При проведении предзащиты учащиеся - слушатели находятся не столько в позиции критиков, сколько помощников. Они учатся:

- сохранять партнерскую позицию в ситуации обсуждения;
- задавать уточняющие и иные вопросы;
- возможно, давать рекомендации по исследовательскому материалу, по процессу его подачи, интерпретации результатов.

Учащемуся - слушателю необходимо избегать прямых оценок деятельности и высказываний защищающихся.

Конференция по итогам проведенных научно-исследовательских работ позволяет учащимся выступить перед большой аудиторией. Выступление может быть подготовлено и проведено в разных формах: устный доклад, компьютерная презентация, стендовый доклад.

Один из вариантов представления работы может содержать:

- актуальность выбранной темы
- цели и задачи
- краткое описание проделанной работы
- методы, использованные в работе
- основные результаты и выводы

Рефлексивный этап. Проведенная учащимся исследовательская работа, процесс ее выполнения, преодоленные проблемы и трудности, нуждается в осмыслении.

На этом этапе можно предложить учащимся написать эссе на тему: «Как я оцениваю свою деятельность в рамках исследования и его практическую значимость».

Как вариант рефлексии возможно заполнение таблицы: знал – узнал; умел- научился и др. Учитель инструктирует и дает рекомендации по заполнению таблицы.

Завершая статью, необходимо обратить внимание на несколько позиций. Исследовательская деятельность является одним из ориентиров формирования индивидуального образовательного маршрута старшеклассника. Модель построения ИОМ, цель которого – проведение исследования,

учащегося по индивидуальному образовательному пути. К изучению этой проблемы, которая требует длительного и серьезного рассмотрения, гимназия только приступила.

Обобщая материал этой части статьи, подчеркнем: компонентная модель ИОМ, разработанная и использованная в ходе ОЭР в гимназии, является достаточно эффективной для изучения механизмов его построения. Поскольку феномен индивидуального образовательного маршрута не только объективно сложен, но и мало исследован, представляется, что предлагаемая модель может хорошо работать, продвигая изучение реально существующего, но разное понимаемого феномена.

Изучение формирования ИОМ через составляющие его компоненты – это первый этап в ОЭР гимназии. Материалы, наработанные на этом этапе, представлены в сборнике.

Компонентная модель является основой для разработки методических рекомендаций по формированию ИОМ.

Следующий этап исследования феномена ИОМ, механизмов его зарождения, развития, реализации – эта задача следующего учебного года 2018/19. В центре его – исследование ИОМ как целостного явления, в котором компоненты гибко и вариативно связаны.

Методические рекомендации по формированию ИОМ обучающегося, содержащиеся в статьях сборника

В рекомендациях представлены материалы ОЭР, проведенной в гимназии в 2017/18 уч. году. В этой части статьи сформулированы обобщенные рекомендации по формированию ИОМ обучающегося. Конкретные рекомендации по формированию ИОМ с разными целями, на разном содержании, при организации разнообразной деятельности учащихся, использовании разных технологий и методов, предложены в статьях сборника.

Рекомендации по формулированию цели как компонента ИОМ.

Оптимальный вариант формулирования цели образовательного маршрута (конкретной деятельности учащегося, функций

учащегося в игре, в проекте, в исследовании и пр.) связан с взаимодействием учителя с учащимся (группой учащихся). Цель учащегося возникает и постепенно проясняется, становится ему понятной, принимается в ходе бесед, обсуждений, групповой работы, т.е. при активной, возможно более самостоятельной позиции учащегося в образовательном процессе (см. статьи Семеновой Н.Н., Митрухиной В.Г., Орловой Е.В).

Учителю необходимо учитывать, что для многих учащихся, даже старших классов, формулирование своей образовательной цели вызывает затруднения (статья Семеновой Н.Н).

Рекомендации по структурированию содержания учебного материала как компонента ИОМ.

Современный образовательный процесс характеризуется возможностью разнообразного структурирования содержания для построения ИОМ.

Фрагмент ИОМ может быть построен в рамках одного предмета. Подробные рекомендации по этому вопросу даны в статьях Орловой Е.В., Семеновой Н.Н., Хвостовой А.И.

Рекомендации по построению ИОМ на материале внеурочной деятельности предложены в статьях Митрухиной В.Г., Барановой Ю. А., Баженовой Н.М.

Очень подробные *рекомендации по использованию различных технологий для формирования ИОМ* даны в статьях Баженовой Н.М, Барановой Ю. А., Семеновой Н.Н., отчасти Хвостовой А.И.

Значимым вопросом формирования ИОМ, как отмечалось выше, является организация разнообразной по характеру деятельности учащихся. *Рекомендации по организации игровой, проектной, исследовательской, творческой деятельности учащихся как предпосылки построения ИОМ* представлены практически во всех статьях сборника.

Следует обратить внимание на роль родителей в формировании ИОМ. *Рекомендации* по этому вопросу содержатся в статьях Семеновой Н.Н. и Митрухиной В.Г.

В статьях сборника читатель может найти весьма актуальные рекомендации по организации взаимодействия с

качественный анализ веществ методом спектроскопии ЯМР» проводилась в сотрудничестве с преподавателями химического факультета СПбГУ, которые помогали учащемуся в проведении эксперимента.

Работа по теме «Голография». В этом случае изготовление голограмм осуществлялось на оборудовании ГОИ им. С.И. Вавилова под руководством бабушки одного из учеников.

Другой вариант выполнения практической части работы.

Разработка и исследование модели летательного аппарата КВАДРИКОПТЕР – работа выполнялась самостоятельно, поскольку учащийся занимается подобным моделированием с раннего детства.

Электростатические генераторы. Генератор Ван-де-Граафа. Работу учащемуся помогал осуществлять отец, который увлекался этим вопросом в юности,

«Ультразвук и его взаимодействие со средой, в которой он находится». «*Фигуры Хладни*». Экспериментальная часть проводилась совместно с руководителем исследовательской работы..

Заключительный этап исследования связан с анализом полученных результатов, оценкой их достоверности, сравнением с результатами, полученными в проведенных подобных научных экспериментах, если таковые были.

Далее можно приступить к оформлению работы в соответствии с ранее представленными учащимся требованиями, составление тезисов выступления, презентаций.

Результаты исследовательской деятельности учащихся могут быть представлены на предзащите, научной конференции, заседании УНО и пр.

Предзащита проводится в классе или малой группе учащихся. Учащийся, рассказывающий о своем исследовании, должен быть готов не только понятно и кратко раскрыть его

Формулирование *объекта и предмета, цели и задач, гипотезы* - один из самых сложных этапов исследования, поэтому практически все учащиеся без исключения получают подробные консультации руководителя и значительную помощь в формулировке цели, задач исследования, предмета и объекта исследования. Только в отдельных случаях (сильные ученики) оказание помощи сводится к корректировке и уточнении целей и задач исследования.

Следующий, *теоретический, этап исследования* предполагает составление плана, программы будущей работы. Обобщается теоретический материал, подбираются методики проведения эксперимента.

На этом этапе важно познакомить учащихся с алгоритмом поиска информации по теме исследования. Рекомендуется применять алгоритм поиска по *ключевым словам темы* исследования. Ключевое слово темы исследования позволяет вести поиск в энциклопедии, в каталоге библиотеки, в Интернете, дает возможность пользоваться алфавитным указателем.

Пример ключевых слов: поверхностное натяжение, поверхностно-активные вещества.

Сбор, анализ, обобщение информации – основная задача теоретического подготовительного этапа. В результате учащийся оформляет теоретическую часть работы и, на этой основе, может перейти к практической части.

Практический этап исследования связан с составлением плана проведения эксперимента, определением необходимых для этого условий. Если работа выполняется на имеющемся лабораторном оборудовании, необходимо ознакомиться с описанием и принципом работы установки.

Например, работа по теме "Способы определения ускорения свободного падения" выполнялась на оборудовании факультета физики РГПУ им. А.И. Герцена. Учащаяся была подробно ознакомлена с устройством машины Атвуда, и далее, под руководством консультанта из РГПУ, была готова самостоятельно проводить исследование.

Работа по теме «Количественный и

учащимися разных классов, по разным предметам, в урочной и внеурочной деятельности, для стимулирования интереса к учебному материалу, профессиональной ориентации.

В материалах сборника предложены рекомендации по управлению учащимся своим образованием, как основы формирования ИОМ, самопониманию и самопознанию, даны ориентиры для рефлексии учащимися процесса и результатов своей деятельности.

Система проектных заданий для формирования фрагмента индивидуального образовательного маршрута учащихся 5 классов (на материале обществознания)

Орлова Е.В.,

учитель обществознания, экономики и права

Индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ) учащихся пятых классов строится, в основном, через их участие в проектной деятельности.

Проектная деятельность может быть реализована на разном содержании. Методически отбор содержания для организации проектной деятельности может быть осуществлен разными путями. В предлагаемой статье таким содержанием является обществознание.

Рекомендации по организации проектной деятельности учащихся 5 классов

Для организации проектной деятельности было выделено несколько тем курса обществознания: «Человек», «Семья», «Школа», «Труд», «Родина». Темы разбивались на подтемы, названные далее мини темами. Содержание выделенных мини тем переформулировалось в задания. Задания предлагались учащимся для реализации в проектах.

Совокупность заданий по разным темам курса обществознания **составляет систему**, поскольку: это содержательные фрагменты одного предмета; задания выполняются через проектную деятельность; в ходе выполнения заданий у учащихся формируются, отрабатываются и

проявляются определенные УУД.

УУД, необходимые для организации проектной деятельности и ее реализации учащимися, включают:

регулятивные - рефлексировать (видеть проблему; анализировать сделанное – почему задание получилось, почему оно не получилось, понимать свои трудности, совершенные ошибки); целеполагать (ставить и удерживать цели); планировать - составлять план своей деятельности);

познавательные – моделировать (представлять способ действия в виде схемы, модели, выделяя все существенное и главное);

коммуникативные - проявлять инициативу (активность) при поиске способа (способов) решения задачи; вступать в коммуникацию (взаимодействовать при решении задач, отстаивать свою позицию, принимать или аргументировано отклонять точки зрения других).

Проектная деятельность в 5 классе, как показал опыт, возможна и наиболее эффективна при групповой организации учащихся. Каждый учащийся группы получает от учителя определенное задание, составляющее часть общего. Выполнение учащимся своей части задания позволяет при групповой работе реализовать проект в целом. При переходе к следующему заданию роль ученика может и должна меняться.

В результате выполнения системы заданий, участия в индивидуально-групповой проектной деятельности, каждый пятиклассник имеет возможность:

- отработать набор УУД, необходимых для реализации этого вида деятельности;
- овладеть УУД на уровне, отражающем его индивидуальные возможности и особенности.

Так, через систему проектных заданий формируется фрагмент индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) учащегося.

Представленные далее проекты включены автором статьи в Рабочую программу к курсу обществознания в 5 классе (по УМК 5-9 классов под редакцией Л. Н. Боголюбова). Проектная деятельность осуществляется при изучении разделов: «Человек»,

Эффективность использования зубной пасты Элмекс для гигиены полости рта.

Объект - поверхностное натяжение и ПАВ (поверхностно-активные вещества).

Предмет - ПАВ - активный компонент моющих и чистящих средств.

Цель исследования - изучение причин возникновения поверхностного натяжения в жидкостях, его свойств и проявлений.

Задачи:

изучить теоретический материал по теме
ознакомиться со способами определения коэффициента поверхностного натяжения
провести ряд экспериментов по его определению
рассмотреть влияние значения коэффициента поверхностного натяжения на моющие свойства очищающих жидкостей.

Гипотеза – если ежедневно использовать зубную пасту Элмекс, то зубной налет не образуется.

Уяснив и сформулировав основные методологические позиции исследования, учащийся оценивает имеющийся у него образовательный ресурс: «Что я знаю по выбранной теме? Что нужно изучить, выяснить, понять, чтобы начать исследование, а потом получить результаты?»

Далее учащийся выполняет систему заданий, стимулирующую к выполнению исследования.

Прежде всего, учащийся изучает предложенную литературу, обобщает информацию по теме и проблеме.

На этапе сбора информации по теме исследования учитель выступает в роли консультанта, который помогает учащемуся сориентироваться в поисках источников информации. Затем учащийся планирует собственные исследовательские действия и результаты, он должен понять, что надо сделать, чтобы провести исследование. Учитель и тут выступает в роли консультанта, чаще всего по методикам проведения эксперимента.

Далее необходимо сформулировать гипотезу, как предположение, которое будет проверено в ходе исследования.

предложен для просмотра рекламный ролик моющего средства FAIRY и зубной пасты ЭЛМЕКС. В результате появились такие темы:

Эффективность использования моющего средства FAIRY для выведения пятен

Эффективность использования зубной пасты Элмекс для гигиены полости рта.

В данном случае выбор темы исследования предопределен широкой рекламой средств. Можно ли верить рекламе? Этот не праздный вопрос как бы закладывается в исследование.

Педагогическая задача учителя на этапе формулирования темы - создание мотивации для реализации целей проекта. Деятельность учащегося направлена на выполнение заданий, предложенных учителем. Результат работы на этом этапе связан с осмыслением предложенной темы.

Обратимся к рассмотрению следующего, всегда сложного для учащихся этапа исследования. Этап *включает формулирование определенных методологических оснований исследования: объекта и предмета, цели и задач, гипотезы.*

Объект исследования - это пространство, область, в рамках которой находится то, что будет изучаться.

Предмет исследования - это конкретная часть объекта или процесс, в нем происходящий, или аспект проблемы, который и исследуется. Объект дает ответы на вопрос: "Что рассматривается?", предмет дает ответ на вопрос: "Как рассматривается объект, в каких отношениях, связях, функциях?".

Цель исследования – это планируемый или ожидаемый его результат.

Задачи – положения, которые конкретизируют цель, направляют исследователя на изучение составляющих, компонентов цели, как аспектов проблемы.

Гипотеза – это предположение или утверждение, которое проверяется в исследовании.

Приведем пример темы, объекта и предмета исследования, гипотезы.

Тема – *Эффективность использования моющего средства FAIRY для выведения пятен» или*

«Груд», «Родина». Раскроем методические основы реализации проектов.

Рекомендации по реализации проектов учащимися 5 классов

Любой проект реализуется в рамках изучения определенной темы. На первом из уроков по этой теме изучается теоретический материал, включающий рассмотрение основных понятий и вопросов, выполнение типовых заданий в формате ОГЭ и ВПР по обществознанию. Далее учащиеся класса разбираются учителем на группы по 3-4 человека. Для каждой из групп подбирается мини тема (см. ниже).

Для предлагаемых учащимся проектов выработан единый алгоритм рассмотрения. Он включает несколько этапов.

Подготовка одним (или более) учащимся краткого справочного материала по мини теме проекта, включающего текстовый, из 4-5 предложений, и небольшой иллюстративный материал.

Материал для реализации проекта учащиеся берут из справочников в школьной библиотеке и/или интернет-источников.

Подготовка одним (или более) учащимся краткой характеристики изучаемого вопроса, включающей текстовый материал из 4-5 предложений и иллюстративный материал.

Подготовка одним (или более) учащимся презентации для защиты проекта в классе на уроке (не более 4-5 слайдов).

Обратимся к конкретным проектам.

Проект «Человеческие расы»

Проект реализуется в рамках изучения темы «Загадка человека». На первом уроке по этой теме изучается теоретический материал, включающий введение основных понятий и вопросов, выполнение типовых заданий в формате ОГЭ и ВПР по обществознанию.

Каждая группа получает от учителя одну из пяти минитем (представлены в таблице 1) и алгоритм подготовки материала.

Подготовка и защита проекта учащимися

На разработку проекта дается неделя. Подготовка первого

Таблица 1

№ гр	Мини тема проекта	Задания для учащихся
1.	Негроидная раса	1.Найдите фото представителей негроидной расы (4-5 фото). 2.Выделите общие черты и расскажите о них (не более 5 черт). 3.Расскажите, где на планете Земля живут представители этой расы (покажите эти места на карте Земли). Карта будет представлена учителем на слайде.
2	Австралоидная раса	1.Найдите фото представителей австралоидной расы (4-5 фото). 2.Выделите общие черты расы и расскажите о них (не более 5 черт). 3.Расскажите, где на планете Земля живут представители этой расы (покажите эти места на карте Земли). Карта будет представлена учителем на слайде.
3.	Европеоидная раса	1.Найдите фото представителей европеоидной расы (4-5 фото). 2.Выделите общие черты расы и расскажите о них (не более 5 черт). 3.Расскажите, где на планете Земля живут представители этой расы (покажите эти места на карте Земли). Карта будет представлена учителем на слайде.
4.	Американоидная раса	1.Найдите фото представителей американоидной расы (4-5 фото) 2.Выделите общие черты расы и расскажите о них (не более 5 черт). 3.Расскажите, где на планете Земля живут представители этой расы (покажите эти места на карте Земли). Карта будет представлена учителем на слайде
5.	Монголоидная раса	1.Найдите фото представителей монголоидной расы (4-5 фото) 2.Выделите общие черты расы и расскажите о них (не более 5 черт). 3.Расскажите, где на планете Земля живут представители этой расы (покажите эти места на карте Земли). Карта будет представлена учителем на слайде.

С помощью учителя удастся сформулировать тему также в 3 случаях из 10. Приведем варианты такого рода тем - они приближены к программному материалу, локальнее и определеннее по ожидаемому результату.

Способы определения ускорения свободного падения

Модели в механике

Ультразвук и его взаимодействие со средой, в которой он находится.

Генератор Ван-де-Граафа

Ультразвук. Электростатические генераторы

Оптические явления в атмосфере

Смерчи и их природа

Применение линейной функции в физике

Влияние различных звуковых волн на человека

На выбор темы определенное влияние оказывают родители и их профессиональная деятельность (обычно это 1-2 работы из 10). В итоге появляются такие формулировки тем:

Использование солнечной энергии

Количественный и качественный анализ веществ методом спектроскопии ЯМР

Эффективность использования зубной пасты Элмекс для гигиены полости рта

Исследования различных способов коррекции зрения

Исследование и перспективы термоядерного синтеза

На этапе организации и подготовки к исследованиям список тем предлагает и учитель. Опыт показывает, что в двух исследованиях из 10 учащимися рассматриваются темы из учительского списка.

Солнечная энергия - будущее Земли

Рефракция в атмосфере

"Теория возникновения Вселенной

Невесомость. Искусственная гравитация

Оптические явления. Радуга и др.

Автором используется и иной подход при выборе учащимися тем исследований. Например, учащимся был

Тема должна быть реализуема в имеющихся условиях. Это значит, что по выбранной теме должны быть доступны оборудование и литература.

Какими могут быть темы исследования?

Темы для проведения учебных исследований можно условно разделить на три группы:

фантастические - темы о несуществующих, фантастических объектах и явлениях;

экспериментальные – темы, предполагающие проведение собственных наблюдений и экспериментов;

теоретические - темы по изучению и обобщению сведений, фактов, материалов, содержащихся в разных теоретических источниках: книгах, кинофильмах и др.

Как показывает опыт работы автора статьи (около 20 лет), самостоятельно тему исследования формулируют ученики с ярко выраженным интересом к исследовательской деятельности, наличием собственных увлечений. Самостоятельный выбор и формулирование темы сложно для учащихся любого класса. Для 10-классников самостоятельная формулировка темы доступна в соотношении 3 к 10.

Приведем примеры тем, которые были выбраны и сформулированы учащимися самостоятельно:

Квадрикоптер-гексакоптер (исследование начато в 9 классе, продолжено в 10 классе)

Разработка и исследование модели летательного аппарата КВАДРИКОПТЕР

Радиоинтерферометрия

Сравнение пленочных и цифровых фотоаппаратов

Волшебство музыкальных звуков

Кротовые норы

Антиметрия

Сравнение стандартной модели и теории струн

Устройство автомобильного двигателя

В этих темах не трудно видеть остроту, современность, перспективность, научность и фантазийность одновременно, а также большую смелость начинающих исследователей.

этапа (краткой справки по теме) должна занимать не более получаса. В найденном материале учащиеся выделяют главное и формулируют 4-5 предложений, подбирая иллюстрации к тексту. Следующий этап – подготовка краткой характеристики расы, занимает не более получаса. В найденном материале учащиеся выделяют главное и формулируют 4-5 предложений, подбирая иллюстрации к характеристике. На последнем этапе учащийся – ответственный готовит презентацию на основе полученного от других, входящих в группу, материала, в power point или на Google-диске. На уроке вся группа защищает презентацию перед классом. Это занимает 3-4 минуты. Другие учащиеся имеют возможность задавать вопросы отвечающей группе. Более того, при защите проекта на уроке учащиеся, по желанию, могут предложить дополнительный материал.

Защите проекта предшествует ознакомление учащихся с критериями их оценивания. Оценку подготовки и защиты проекта осуществляет учитель.

Каждый этап проекта (каждое задание) оценивается по шкале от 0 до 2 баллов.

Полнота раскрытия материала – 0-2 балла.

Грамотность текста – 0-2 балла.

Культура речи – 0-2 балла.

Качество презентации – 0-2 балла (с оцениванием качества выполнения презентации учащиеся знакомились на уроках технологии в 4 классе),

Коллективная защита – 0-2 балла.

Дополнительный материал – по 1 баллу (за каждое существенное дополнение).

Проект «Человеческие расы» относительно прост – в основе действий учащихся заданный алгоритм, прохождение по которому обеспечивает достижение ими результата (хотя бы минимального). На этом проекте отрабатывается набор УУД, которые необходимы для понимания сути задания и действий в проектной деятельности.

Проект «Все профессии важны» реализуется в рамках изучения темы «Труд – основа жизни». На первом из уроков по этой теме рассматривается теоретический материал, включающий

изучение основных понятий и вопросов, выполнение типовых заданий в формате ОГЭ и ВПР по обществознанию. Каждая группа получает от учителя задание, связанное с выбором какой – либо профессии и ее описанием. Учащимся предлагается:

Дать краткую характеристику выбранной профессии (4-5 предложений).

Выяснить, к каким видам профессий она относится (использовать материал раздела «Каким бывает труд»).

Обосновать, чем важна выбранная группой профессия (4-5 предложений).

Защита проекта учащимися

Процесс защиты проекта происходит также, как и в проекте «Человеческие расы». Учащиеся могут задавать вопросы группе после защиты.

Этот проект сложнее первого, поскольку рассматриваемая в нем проблема – суть профессии – менее понятна и более отдалена (не актуальна) для учащихся. Разработка проекта предполагает в какой-то мере обоснованный группой выбор той профессии, о которой будет рассказано в классе. Алгоритм действий учащихся в этом случае не столь определен, как в первом проекте. В этой связи расширяется возможность самостоятельного формулирования проблемы учащимися (выбор профессии для описания), появляется большая свобода в поиске и подборе материала для раскрытия сути проблемы.

Более того, при разработке второго проекта набор УУД, необходимых для понимания сути и действий в проектной деятельности, не только отрабатывается, но и закрепляется, задание выполняется учащимися более осознанно, свободно и уверенно.

Данный проект – пример ранней и опережающей сознание учащегося профориентации. Естественно и свободно знакомясь с разными профессиями, учащийся выделяет наиболее интересные для себя, обосновывает и аргументирует их значимость,

В конце урока по защите проектов, учитель задаёт всем вопрос: «Какие профессии заинтересовали Вас больше всего? Почему, обоснуйте? Задумывались ли вы о своей будущей профессии?»

экспериментальных установок и возможности проводить исследования в специализированных лабораториях. Огромную роль в подготовке практической части научно-исследовательских работ играет сотрудничество и поддержка научных консультантов ВУЗов.

Как выбрать тему?

Вопросы в помощь учащемуся при выборе темы исследования

Выбрать тему оказывается несложно, если учащийся точно знает, что ему интересно в данный момент, какая проблема волнует более других.

Перед формулированием темы учащемуся рекомендуется задать самому себе следующие вопросы:

1. Что мне интересно больше всего узнать, исследовать, выяснить?
2. Чем я хочу заниматься в первую очередь – какими предметами, проблемами, вопросами?
3. Чему я чаще всего посвящаю свободное время?
4. По каким предметам у меня достаточно высокие достижения? Стоит ли погрузиться в их изучение?
5. Что из изученного в школе хотелось бы узнать подробнее, детальнее, глубже?
6. Есть ли что-то такое, чем я особенно горжусь (например, собрал или сконструировал прибор, устройство, оно работает, я этим горжусь).

Если эти вопросы не помогли, обратитесь к учителям, спросите своих родителей, поговорите об этом с одноклассниками. Может быть, кто-то подскажет интересную идею...

Представляется необходимым обратить внимание на несколько критериев, связанных с выбираемой темой исследования.

Основные критерии выбора темы:

Сначала надо найти проблему, которую можно исследовать и которую хотелось бы разрешить. Она-то и подскажет, как сформулировать тему исследования.

Выбор темы должен быть обоюдно мотивирован интересом к ней и ученика, и педагога.

Родители в организации исследований учащегося

Роль родителей в проведении исследований «ребенка» и важна, и значима во многих отношениях. Между родителями и ребенком – учеником устанавливаются более доверительные, тесные отношения. Родители в ситуации исследования подключаются не только к работе своего ребенка, но погружаются в мир его интересов; с удовольствием не только идут рядом с детьми, но и увлекаются исследованием.

Более того, погружение родителей в процесс исследования порой позволяет сформировать сотрудничество на уровне ученик-педагог-родитель. Такой союз очень естественно и незаметно способствует сплочению людей вокруг исследовательского материала, помогая повышению мотивированности учащегося, улучшению качества добываемых им знаний.

В работе с родителями учащихся учитель обращается к коллективным и индивидуальным формам взаимодействия. Возможны экскурсии в научно-исследовательские институты и лаборатории, посещение библиотек и архивов – мест работы родителей, лекции родителей – ученых о сущности исследовательской деятельности. Весьма эффективно участие родителей в: заседаниях УНО, организации круглых столов, дебатах, дискуссиях, интеллектуальных играх, жюри конференций, выступление на открытии и закрытии научных конференций.

Рекомендации по организации исследований учащегося

Рассмотрим более подробно основные этапы организации исследований учащихся.

Этап выбора темы исследования – важный и сложный

На этом этапе учащемуся необходимо определиться с темой работы, выбрать научного руководителя (как правило, это школьный учитель) и научного консультанта (обычно это преподаватель ВУЗа).

Выбранная тема должна быть понятна и доступна учащемуся, содержать элементы новизны, научной актуальности, иметь поисково-практическую направленность. Необходимо учитывать наличие информации по проблеме, литературы, необходимых для осуществления исследования материалов,

Проект «Русские народные промыслы: ремесло или творчество?» реализуется в рамках темы «Труд и творчество». Каждая группа учащихся рассматривает тему, связанную с одним из народных русских ремесел: хохлома, гжель, палех и др.

Алгоритм работы над проектом задается учителем. Учащимся предлагается:

Дать краткую историческую справку о ремесле и найти иллюстрацию с картой той местности, откуда началось развитие ремесла (область, село и т.п.).

Раскрыть характерные черты промысла: 4-5 предложений.

На основе материала заданий 1 и 2 подготовить презентацию для защиты проекта в классе.

Защита проекта учащимися происходит также, как и в предыдущих проектах. Но отличительной особенностью данного проекта является поиск не только справочной информации, но и характерных и отличительных черт русских народных промыслов. В конце урока учащиеся отвечают на вопрос: «Чем являются русские народные промыслы: ремеслом или творчеством? Можно ли на это вопрос ответить однозначно?»

Методические особенности

организации проектной деятельности в 5 классах

Остановимся на некоторых особенностях организации проектной деятельности учащихся. Они связаны, прежде всего, с разнообразием ролей (функций), которые выполняют ученики в каждом отдельном проекте. При распределении учащихся по группам и предложении им заданий учителю необходимо помнить о предоставлении каждому учащемуся выполнения разных ролей (функций) при реализации проекта. Если в первом проекте учащийся готовил материал 1 этапа – краткой характеристики расы, то в следующих проектах он должен попробовать себя на 2 этапе – при раскрытии характерных черт и на 3 этапе – при подготовке презентации.

Важен и другой момент. Необходимо менять состав групп учащихся, работающих над проектом – если над первым проектом работает группа определенного состава, то над вторым

проектом группы такого же состава не будет создано.

Как показывает анализ работы учащихся над проектами, самым простым и привлекательным для учеников оказался последний этап – подготовка презентации. Это связано с опытом, полученным на уроках технологии и информатики. Материал для презентации ученики получали от ребят из своей группы, их главной задачей было, в соответствии со всеми требованиями к информационному ресурсу, подготовить эффективную презентацию. Самым сложным оказался 2 этап – раскрытие характерных особенностей. Ученики были ограничены 4-5 предложениями. Необходимо было изучить достаточно большой объём информации и выделить в нем существенное, главное. При этом ни одна характерная черта не должна была быть упущена. Первый этап не вызвал особых трудностей, потому что в этом возрасте ученики готовы дать характеристику из 4-5 предложений практически любому изучаемому объекту, тем более используя информацию из интернета и дополнительных источников.

Таким образом, организация проектной деятельности в 5 классах, связанная с формированием регулятивных, познавательных и коммуникативных УУД, соответствует построению относительно небольшого фрагмента индивидуального образовательного маршрута: проектная деятельность учащихся является во многом самостоятельной и в какой-то мере творческой.

Активное применение освоенных во время подготовки и защиты проекта компетенций позволяет каждому ученику выполнять разные роли (функции) при реализации проектной деятельности, развивать сформированные УУД.

Представленная система проектов по обществознанию, выполняемая учащимися 5 классов в группах, способствует развитию у них основ познавательной, исследовательской, коммуникативной деятельности, в которой проявляются способности и индивидуальные особенности каждого.

деятельности учащихся - вопросно-ответная система, диалог (учитель-учащийся, учитель - группа учащихся). Ключевая задача учителя – создать условия для активной, направленной максимально самостоятельной деятельности учащегося.

При выполнении и оформлении учебно-исследовательской работы реализуется определенный алгоритм:

- Выбор темы исследования
- Установление объекта и предмета исследования
- Определение цели и задач исследования
- Выдвижение рабочей гипотезы
- Написание плана исследования
- Определение источников информации
- Отбор методов исследования
- Накопление исследовательских материалов
- Проверка рабочей гипотезы
- Формулирование выводов
- Работа над текстом исследования
- Техническое оформление материалов
- Подготовка к сообщению (докладу) по теме исследования (составление доклада, тезисов и презентации)

Организация работы учащихся начинается на этапе планирования совместной исследовательской деятельности. Для этого учитель проводит консультации (беседы), на которых обсуждаются значимые для исследователей-учащихся вопросы. Консультации могут быть как индивидуальные, по личному запросу, так и групповые. В центре консультации - рассмотрение текущего материала, результатов, достигнутых на том или ином этапе работы.

Консультация предполагает очень тесное взаимодействие учащегося и учителя. Учащийся должен понимать, что учитель с уважением относится к его точке зрения, даже если она не совпадает с точкой зрения педагога. Как сопровождающему исследованию, учителю необходимо, не давая верного ответа на вопрос, побуждать юного исследователя к деятельности по поиску ответа. Важнейшая рекомендация в этом случае: **«Не делать вместо учащегося, а делать вместе с ним».**

индивидуальный образовательный маршрут.

**Модель формирования
индивидуального образовательного маршрута
учащегося
исследовательской направленности**

Семенова Н.Н., учитель физики, кандидат пед. наук

В центре статьи рассмотрение одного из типов индивидуального образовательного маршрута, связанного с проведением учащимся исследовательской деятельности. Такого рода маршруты доступны в основном старшеклассникам. Объективная сложность маршрута проявляется в специфике организуемой деятельности учащегося

Учебно-исследовательская деятельность - такая форма организации образовательного процесса, которая связана с решением обучающимся творческой, исследовательской задачи в той или иной области знания с заранее неизвестным результатом.

Логика обращения учащегося к исследованию специфична. Учащийся - исследователь, исходит из сути и содержания интересующей его проблемы. Зафиксировав проблему, формулирует цели и задачи предстоящей работы. После этого анализируется имеющийся конкретный научный материал, которым может располагать ученик, аппаратные возможности для проведения исследования, ресурсы времени и сил.

Проведению учащимся исследования предшествует формирование у него основ методологии и технологии выполнения такого рода работ. Это, прежде всего, умения самостоятельно работать с информацией, формулировать цель, искать и обрабатывать информационный материал, проводить его анализ, обобщение, оценивать полученные в исследовании результаты, делать выводы. Такого рода компетенции лежат в основе системно - деятельностного подхода к обучению, как требования освоения ФГОС.

**Рекомендации по организации учителем
исследовательской деятельности учащихся**

В основе организации учителем исследовательской

**Домашнее чтение в организации
проектной деятельности учащихся**

Митрухина В.Г., учитель английского языка

Цель статьи – раскрыть особенности организации уроков домашнего чтения как проектной деятельности учащихся, способствующей созданию условий для индивидуального варианта освоения иностранного языка.

Автор рассматривает *несколько этапов организации домашнего чтения как проекта – от подбора художественной литературы учителем, к созданию условий для вдумчивого чтения и контроля понимания прочитанного учащимися, сопоставлению прочитанного с материалом видеотрейлера, и, в завершение, постановкой спектакля.*

Последовательное прохождение учащимися этих этапов позволяет им сформировать индивидуальный путь постижения иностранного языка, расширить лексикон, попробовать себя в той или иной роли в спектакле.

Домашнее чтение, с одной стороны, понятный и очевидный вид деятельности учащихся, который предполагает самостоятельную домашнюю работу над текстом. Современные образовательные методы позволяют сделать работу над художественными произведениями творческой, раскрыть индивидуальные особенности, способности и возможности учащихся. Эта работа, если ее организовать в определенной последовательности, этапности, может вылиться в проектную деятельность учащегося. Рассмотрим основные этапы организации домашнего чтения как проекта.

Первый этап: *подбор художественной литературы* для обеспечения полного понимания текста учащимися.

Рекомендации по подбору литературы

Текст обязательно должен быть аутентичным, не учебным: учебный текст составляется автором специально для тренировки лексических и грамматических единиц. Автор аутентичного художественного произведения, напротив, ставит перед собой совершенно другие цели. Он выражает свои мысли, делится

воспоминаниями, надеждами, рассуждениями. Нередко автор оставляет часть информации невысказанной, либо потому, что она очевидна, на его взгляд, для читателя, либо не столь обязательна. Эта недосказанность дает возможность читателю творчески отнестись к процессу чтения.

Чтение художественного текста предполагает определенную роль и позицию читателя – активную и эмоциональную. Читатель сопереживает автору, соглашается или не соглашается с ним, вместе с автором радуется и грустит. У автора с читателем устанавливается коммуникационная связь. И, не важно, жил автор в прошлом веке или он наш современник. В этом значимость аутентичного художественного текста. С другой стороны, аутентичный текст несёт интересную и полезную информацию о культуре страны изучаемого языка, об обычаях, правилах общения и поведения, социальных особенностях людей. Это, безусловно, расширяет социокультурный горизонт учащихся, позволяет им проникнуть, погрузиться в культуру страны изучаемого языка.

Приведем несколько примеров художественных произведений, использование которых для домашнего чтения позволяет эффективно реализовать его задачи.

Для учащихся 5-х классов книга Л. Фрэнк Баума «Чудеса страны Оз» «*The Magic of Oz*» (издательство «Айрис Пресс», 2015) позволяет, на знакомом многим по книгам, фильмам и мультфильмам материале, отработать приемы работы с художественным произведением, подвести учеников к самостоятельной работе над текстом.

Для учащихся 7-х классов наш выбор пал на сборник «Приключенческие рассказы» «*Adventure Stories*» (Intermediate издательство «Айрис Пресс», 2017) и рассказы О'Генри, наполненные тонким юмором и неожиданными концовками.

Для 8-х классов была выбрана книга «*The Hobbit*» «Хоббит» Джона Р.Р. Толкина (издательство «Антология» СПб).

Какую цель мы ставим перед учащимися на первом этапе работы с художественными текстами? Основная цель – создать условия для вдумчивого (изучающего) чтения предложенного текста с полным пониманием его содержания.

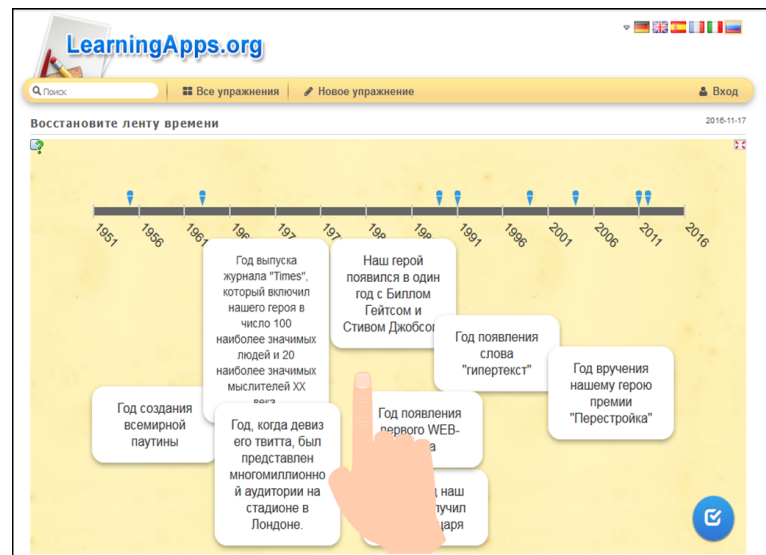


Рис. 2. Задание «Лента времени»

на несколько позиций.

Игровые видеоконференции, сущность и особенности подготовки и проведения которых описаны в предлагаемом материале, представляют собой многофункциональный современный проект организации деятельности учащихся. Командно-индивидуальная работа учащихся в ходе игры не только помогает формированию навыков взаимодействия, но и стимулирует осознание каждым участником уровня своей готовности в разных предметных областях. Учащиеся более объективно оценивают себя как личность и имеют возможность сопоставить свои результаты с результатами других участников игры.

Результаты такого рода сопоставлений проявляются различным образом. Оптимальным вариантом является формирование на основе сопоставлений самим учащимся определенных образовательных целей и проектирование процесса их достижения. Так учащийся осознанно начинает управлять своим образованием, планируя желательный уровень освоения предмета (предметов), строя на этой основе

«К 100-ЛЕТИЮ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ»

Еще несколько примеров заданий.

Игра из серии «ЖЗЛ. Тимоти Джон Бернерс-Ли»

Задачи в формате ОГЭ/ЕГЭ.

Этот сайт был зарегистрирован в Швейцарии и его адрес хорошо известен в узких кругах. Он содержит пять из представленных элементов, причем каждый элемент используется не более одного раза. Также известно, что для имени домена второго уровня верно следующее: не (четвертая буква гласная) И не (первая буква гласная), а длины имен доменов третьего и второго уровня равны.

- 1) cern.
- 2) http
- 3) home
- 4) ://
- 5) info.
- 6) de
- 7) ch

Восстановите последовательность, задающую правильный адрес сайта. Произведение первых двух цифр полученного числа есть день рождения нашего героя, модуль разности двух последних цифр – месяц рождения, а оставшаяся цифра – делитель года рождения нашего героя.

Логические задачи.

Джон, Марк, Эв и Дэн являются авторами одного из продукта: HTML, Mosaic, Blogger и VisilCalc. Джон, в отличие от Эва, не любит рассказывать о себе. Дэн любит выполнять арифметические операции. Укажите, кто и что разработал.

Для разработки заданий можно использовать on-line инструменты. Самым популярным у наших учителей является <https://learningapps.org>. Это приложение Web 2.0 для поддержки обучения и процесса преподавания с помощью интерактивных модулей. Например, можно создать задание «Лента времени». На рисунке представлено задание, выполняя которое ребята восстанавливают хронологию событий жизни Тима Бернерса (рис. 2).

Обобщая материал статьи, необходимо обратить внимание

Изучающее чтение характеризуется установлением причинно-следственных связей, возможностью анализа фактов, событий. Ребят захватывает процесс оценивания полученной информации, они активно высказывают личное мнение, впечатления о прочитанном тексте. Таким образом, естественно и с большим интересом учащиеся решают задачи, на которые нацеливает ФГОСОО: «Читать несложные аутентичные тексты разных жанров и стилей, полно и точно понимая текст на основе его смысловой переработки; анализировать структуру и смысл отдельных частей текста; переводить отдельные фрагменты текста. Озаглавливать текст, его отдельные части. Устанавливать причинно - следственную взаимосвязь фактов и событий» (*Стандарты второго поколения. Примерные программы по учебным предметам. Иностранный язык 5-9 классы*).

Как организуется *вдумчивое чтение*? Эта работа осуществляется дома с использованием словаря, как части самой книги, а также любого домашнего словаря. При этом каждый учащийся выписывает те слова, которые оказались необходимыми для понимания всего текста. Так как словарный запас у учащихся, в силу объективных причин, разный, то и количество выписанных новых слов будет различным.

Комментарии о роли родителей

в организации домашнего чтения учащихся

На этом этапе работы по домашнему чтению в процесс включаются иногда и родители. Теоретически, процесс домашнего чтения подразумевает ежедневное чтение текста небольшими порциями, на практике же, чаще всего, домашнее чтение целиком готовится накануне. Большой объем работы приводит к желанию англоговорящих родителей облегчить ребенку задачу, и они переводят текст вместе с ним. Часто эта работа сводится к тому, что ребенок записывает большое количество слов с переводом и не всегда вникает в суть произведения. Так родители невольно оказывают своим детям не лучшую услугу.

На взгляд автора, работа родителей должна ограничиваться ролью заинтересованного слушателя. Родителю,

не знающему английского языка, ребенок подробно, по-русски, рассказывает (не переводит, глядя в текст), а именно рассказывает, своим словами, содержание текста. При этом родитель спрашивает, задает вопросы, демонстрирует свой интерес. Когда ребенок озвучивает прочитанный текст, он четко начинает сознавать, что он понял, а в чем не разобрался, и какой момент надо перечитать. *Второй этап* работы над текстом связан с контролем его усвоения. На этом этапе, в начале урока учащимся выдаются карточки с десятью предложениями, расположенными в порядке, в котором они были в тексте,

Пользуясь текстом, а также выписанными словами, учащемуся нужно определить, соответствует ли предложение прочитанному тексту –TRUE, не соответствует – FALSE, или в тексте недостаточно сведений для утверждения FALSE или TRUE, то есть – NOTSTATED. При этом все ложные – FALSE предложения должны быть исправлены учащимися на истинные, правдивые. Эта работа обычно занимает 8-10 минут. После выполнения заданий результаты его обсуждаются.

Рекомендации по составлению 10 предложений для понимания учащимися прочитанного текста

Часть из 10 проверочных предложений не должна вызывать трудностей у большинства учащихся, и основная их цель – выяснить, как учащиеся ориентируются в подготовленном тексте.

Рассмотрим пример составления задания для учащихся 7-х классов по рассказу О'Генри «Зелёная дверь».

К предложению «*The young man often went along this street, and the Negro with the dentist's cards was a familiar sight to him. Usually, he passed the Negro without taking any of the dentist's cards*» Могут предлагаться разные варианты утверждений: «*The young man often saw The Negro in the street, who was handing the dentist's cards*». Ответ – TRUE.

Небольшое количество предложений составляются на понимание текста. С их помощью учитель может проверить глубину прочтения и понимание подтекстового материала. Например, к этому же эпизоду можно предложить следующее

Поиск информации	Компания возникла во Франции в XIX веке и заняла ведущее место в сталелитейной промышленности. Затем предприятие переключилось на выпуск электротехнического оборудования. Сегодня это ведущая компания в сфере энергетики и автоматизации управления. На Российском рынке она завилала о себе в 80-ые года XX века. Как называется представительство этой компании в России? Какая существует связь с крейсером «Аврора»? Для поиска ответа используйте ресурс: https://army-reporter.livejournal.com/94498.html
Google-карты	Создайте на GOOGLE-карте маршрут, объединяющий объекты, о которых идет речь в экскурсии. Обратите внимание на то, что в тексте используются названия объектов актуальных на сегодняшний день. Требования к объектам карты: <ul style="list-style-type: none"> • актуальность информации на октябрь 1917 год; • местоположение объектов; • изображения объектов; • название объектов; • роль в революционных событиях. Экскурсия Нашу экскурсию мы начнем около здания, в котором сегодня располагается правительство Санкт-Петербурга. Далее мы проследуем к мемориалу, где в 1957 году был зажжён первый в стране вечный огонь, пламя которого перенесли от мартена Кировского завода. Следующая остановка – музей, экспозиции которого представляют парадные залы и апартаменты, коллекции древностей Евразии и Востока, а также собрания живописи, скульптуры и декоративно-прикладного искусства Европы и Востока. Далее знакомство с крепостью, с которой началась история Петербурга. Рекомендуем посетить музей, миссия которого – формирование политической культуры гражданского общества. Окончание маршрута около легендарного крейсера.

Конкурс	Задание																										
Программирование	Написать программу, которая используя таблицу кодировки КОИ-8 (только заглавные русские буквы), хранящуюся в текстовом файле <code>koi8.dat</code> (файл прилагается), зашифрует предложенное сообщение: ответ - ДЕКРЕТ .																										
Задачи в формате ОГЭ/ЕГЭ	Найти сумму полученных кодов в задании «Программирование» и на сайте РешуОГЭ (информатика) решить задачу с полученным номером.																										
Кодирование информации	<p>Выполнить декодирование слов и выбрать имя, которое сыграло большую роль в революции 1917 года. Обратите внимание, что удвоенных букв в имени нет.</p> <p>· _ _ · _ _ · _ _ · _ _ · _ _ «Психея»</p> <p>· _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ · _ _ «Юнона»</p> <p>· _ _ · _ _ _ _ _ _ _ _ «Наяда»</p> <p>· _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ · _ _ «Аврора»</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>А</td><td>В</td><td>Д</td><td>Е</td><td>И</td><td>Н</td><td>О</td><td>П</td><td>Р</td><td>С</td><td>Х</td><td>Ю</td><td>Я</td> </tr> <tr> <td>· _</td><td>· _ _</td><td>· _ _ _</td><td>·</td><td>· _</td><td>· _</td><td>· _ _ _</td><td>· _ _ _</td><td>· _</td><td>· _ _</td><td>· _ _ _</td><td>· _ _ _</td><td>· _ _ _</td> </tr> </table>	А	В	Д	Е	И	Н	О	П	Р	С	Х	Ю	Я	· _	· _ _	· _ _ _	·	· _	· _	· _ _ _	· _ _ _	· _	· _ _	· _ _ _	· _ _ _	· _ _ _
А	В	Д	Е	И	Н	О	П	Р	С	Х	Ю	Я															
· _	· _ _	· _ _ _	·	· _	· _	· _ _ _	· _ _ _	· _	· _ _	· _ _ _	· _ _ _	· _ _ _															
Системы счисления	<p>В 1917 году произошло много ключевых событий в истории нашей страны.</p> <p>Поводом для главного праздника в СССР, который отмечался до 1991 года, послужили события 102.22. О какой дате и событии идет речь? Укажите основание системы счисления.</p>																										

проверочное утверждение: «*The Negro knew Rudolf quite well as the young man often walked along this street*». Ответ – NOTSTATED, так как в тексте нет достаточной информации, чтобы сделать такое заключение.

При составлении проверочных предложений необходимо использовать лексику, которой должен владеть учащийся на данном этапе обучения. При этом предложения могут содержать незнакомые или редко встречающиеся слова. Таким образом, мы развиваем навык языковой догадки. Так как уровень обученности у всех учащихся разный, то учитель сам определяет лексическую и грамматическую сложность проверочных предложений.

Возможна ситуация, когда потребуются разные варианты предложений для разных групп учащихся, но для проведения этого типа занятий необходимо, чтобы у всех учащихся на уроке были одинаковые задания. Только в этом случае, после выполнения письменной части задания, получится всестороннее устное обсуждение заданных предложений всей группой.

Ответы на задания из 10 предложений провоцируют бурное их обсуждение учащимися, спонтанную речь на изучаемом языке. Роль учителя – регулировать процесс и следить за тем, чтобы учащиеся высказывали свое мнение по-английски.

Безусловно, основные клише таких обсуждений, как: «*I can't agree*» - не могу согласиться; «*I don't think so*» - я так не думаю; «*I totally disagree*» - я абсолютно не согласен и т.п. уже отработаны и в данной ситуации используются вполне естественно.

Каждый учащийся, которому предлагается высказать свое мнение по конкретному предложению из карточки, читает его, затем переводит. После этого высказывает свое мнение и подтверждает его выдержкой из текста. Таким образом, каждый ученик, (если группа 10 человек) читает абзац текста и переводит его (можно частично), то есть на уроке проводится проверка техники чтения и перевода. Но в этом случае текст читается не подряд, а только те его места, которые необходимы для подтверждения той или иной точки зрения.

Цель следующего – третьего этапа реализации проекта состоит в передаче сути рассказа. Здесь важно отработать навыки

переработки текста и осмысленного его пересказа.

Вернемся к рассказу О'Генри «Зеленая дверь». Пересказ учащиеся делают от лица одного из героев. Так как в рассказе всего три действующих лица: главный герой – Рудольф, безымянная девушка и негр, раздающий рекламки, то несколько человек готовят пересказ от имени одного и того же действующего лица.

Не секрет, что есть учащиеся с хорошей памятью, которым легче выучить какой-то текст наизусть, чем отредактировать его, сократить. Некоторые учителя поощряют такой «пересказ» – все четко, грамотно, ничего не упущено. При этом были отработаны только навыки чтения текста наизусть. При пересказе рассказа от имени одного из действующих лиц, такой дословный пересказ никак не подходит. Более того, мы обычно делаем этот пересказ в настоящем времени. То есть, своего рода, ролевая игра, где учитель выступает в роли судьи и опрашивает свидетелей события. При этом каждый учащийся должен представиться именем своего героя, рассказать о «себе», а затем рассказать о происшедших событиях. Для подготовки такого пересказа необходимо еще раз перечитать рассказ и выбрать нужный материал для устного пересказа. Такая многоступенчатая работа с текстом, позволяет отрабатывать очень важный навык – навык вдумчивого чтения.

Возможен другой вариант организации этой работы. Вся группа разбивается на подгруппы, каждая из которых готовит пересказ от имени «выпавшего» им героя. При такой работе есть «плюсы» и «минусы», как при любой другой работе учащихся в группе. Если не была предварительно проделана работа дома по переработке текста от имени одного из действующих лиц, то работа в группах может затянуться. Поэтому, на мой взгляд, ролевая игра «Судья опрашивает свидетелей» более эффективна. В результате этой игры достигается поставленная цель – ребята готовят осмысленный пересказ, мотивируя свою обработку текста ссылками на сам текст.

Следующим, а для некоторых классов и последним этапом, может служить **сравнение видео**, снятого по определенному художественному произведению, **с самим произведением**.

Права и обязанности членов жюри:

оценивать деятельность участников игры в соответствии с разработанными критериями;

вносить в ходе игры заранее подготовленные критерии оценки деятельности команд, если на результаты повлияли технические проблемы (например, качество работы интернета);

готовить заключение по оценке деятельности команд, обсуждать его с учителями;

выступать с результатами оценки деятельности команд; распределять по согласованию с учителями места между командами.

Права и обязанности участников игры:

выполнять задания и обсуждать проблемы в соответствии с принципами сотрудничества в командах (см. ниже);

доброжелательно выслушивать мнения членов команд; строго соблюдать регламент;

активно участвовать в выступлениях по материалам заданий.

Кроме прав и обязанностей, важно обратить внимание учащегося на принципы работы в команде.

Таким образом, регулируется и управляется сложный процесс проведения ВК.

В следующей части статьи приведены примеры заданий, которые использовались в игре по информатике, посвященной 100-летию Октябрьской революции. Приведенные примеры раскрывают возможность представления в игре межпредметных тематических и иных заданий, созданных в соответствии со сценарием.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ИГРЫ

Конкурс	Задание
Разминка	Верно ли, что автором философского трактата «Мысли», написанного в 1658 году, является изобретатель первых образцов счетной техники Блез Паскаль?

чем вы руководствовались в процессе принятия решения?
учитывали ли вы при совершении своих действий мнение участников группы?

как вы оцениваете свои действия и действия группы?

если бы вы играли в эту игру еще раз, что бы вы изменили в модели своего поведения?

Каждому участнику предлагается высказаться по вышеперечисленным вопросам.

В представленном материале достаточно подробно рассмотрены этапы организации и подведения итогов деятельности учащихся. Однако эффективность ВК во многом определяются ее общей организацией, деятельностью учителей, жюри, технологической составляющей.

Во время сеанса ВК учащиеся решают задачи, общаются, отвечают на вопросы, разыгрывают проблемные ситуации, выполняют творческие задания. Ситуация видеоконференции для педагогов связана с освоением совершенно нового формата организации взаимодействия учащихся и взрослых: от распределенного по студиям судейства до разрешения нестандартных ситуаций во время телесвязи. В студиях царит удивительная атмосфера поддержки, взаимопонимания и уважения друг к другу.

Для успешного проведения ВК необходима определенность прав и обязанностей всех сторон – участников ВК. Обратимся к описанию этого материала. .

Права и обязанности учителей:

инструктировать участников игры по сценарию ее проведения;

организовать формирование команд, состава жюри;

руководить ходом игры в соответствии с целями и правилами игры;

после объявления темы игры и основных конкурсов, учитель, при необходимости, проводит консультации по подготовке к игре для членов команды;

интересоваться результатами работы жюри, участвовать в подведении итогов;

высказывать свое мнение о ходе и результатах игры.

Основная цель этого этапа - мотивировать учащихся на рассуждение о героях, о причинах их поступков, о возможном развитии событий. Другой целью может быть более глубокое погружение учащихся в художественное произведение, отработка ими навыков устного высказыванию с использованием лексики произведения.

Задания перед просмотром видео вполне закономерны:
1. Найти и написать 5-7 (на усмотрение учителя) различий видеофильма и рассказа. 2. Описать эпизоды фильма, полностью соответствующие тексту рассказа.

Видеофильм по рассказу О'Генри «Зеленая дверь» не длинный, его продолжительность около 9 мин., поэтому часть домашнего задания можно проговорить на уроке после просмотра.

При этой работе может возникнуть трудность в использовании временных конструкций. При описании событий в фильме лучше (в основном) использовать настоящее время (Present Simple), тогда как в рассказе (в основном) используются прошедшие времена. Для учащихся 7-х классов, наверное, целесообразно использовать для сравнения фильма с рассказом настоящее время (Present Simple). Так как прямой речи в рассказе не очень много, то с этим заданием обычно справляется большинство учащихся. Некоторые учащиеся дома пересматривают этот фильм для лучшего выполнения домашнего задания. На этом этапе учащиеся могут столкнуться со следующей трудностью: фильм снят американскими кинематографистами, и роли играют американские артисты, которые говорят на «американском английском». Речь актеров не всегда понятна, ведь фильм не учебный, поэтому для снятия трудности в понимании диалогов можно делать паузы в просмотре и переводить непонятные части видео вместе с учениками.

Интересно узнать мнение ребят, почему режиссер вставил в начало фильма эпизод, которого нет в рассказе. Ребята высказывают забавные версии, ссылаются на текст рассказа. Таким образом, цель этого этапа достигнута. Ребята пытаются уже рассуждать, почему герои рассказа поступают так или иначе.

В частности, вопрос о том, почему Рудольф решил, что это сама девушка организовала раздачу карточек с надписью «Зеленая дверь», ставит некоторых учеников в тупик. Им предлагается подумать об этом дома. Часто ребята прибегают дома к помощи родителей. У многих взрослых, которые хотят помочь своим детям, этот вопрос тоже вызывает затруднение. Они вместе берут книгу, пусть даже русский перевод рассказа, и пытаются найти решение. Таким образом, еще одна цель достигнута. Домашнее чтение становится делом семейным. И дело не в том, чтобы родители помогали своим детям делать уроки, а в том, чтобы возродить традицию семейного чтения, вовлечь всех членов семьи в обсуждение художественного произведения.

Постановка спектакля – завершающий этап проекта. Просмотр и анализ видеоматериала неожиданно получил продолжение. Из пяти групп классов 7-ой параллели одна группа сама предложила: «А, давайте, мы сами поставим спектакль по этому рассказу!».

Комментарии к постановке спектакля

Это очень важный момент. Так как ребята предложили сами, и постановка спектакля была логическим продолжением работы над произведением, то и работа практически велась ими самостоятельно. Двое ребят вызвались написать сценарий. Мы обсудили в группе, как и что должно быть в спектакле, а дальше сценаристы взялись за дело. Все в группе нашли себе дело, кто занялся декорациями, кто костюмами, кто вызвался отвечать за музыкальное сопровождение. Были выбраны актеры на главные роли, при этом организационные вопросы помогали решать и родители, и классный руководитель.

Самое сложное оказалось не выучить роль, а наложить слова на действия. К сожалению, в последнее время, из-за насыщенности учебной программы, мы не можем себе позволить «творить» на уроке, позволить детям повоображать, подурачиться, в лучшем смысле этого слова. Учащиеся скованы, стесняются, для них высказывание перед всем классом становится проблемой. Мы начинаем им создавать тепличные условия, бережём их нервную систему, разрешаем отвечать после урока, сидя, с места и т.д. С одной стороны, это позволяет

стимулирование проявления толерантности к иной точке зрения, уважения права каждого на свободное выражение позиции и мнения;

проявление уважения к достоинству каждого.

Ситуация предметной командной игры с элементами соревновательности способствует развитию разноплановых качеств, умений и особенностей учащегося. По сути рассматриваемая ситуация противоречива, именно поэтому она для многих эффективна. Противоречивость ситуации проявляется в необходимости:

проявлять одновременно свои знания, умения, компетенции, в сопоставлении со знаниями, умениями и компетенциями других участников. Такое сравнение способствует относительно объективному оцениванию каждым уровня своей готовности по предмету;

проявлять умение лидировать и подчиняться, т.е. гибко и вариативно взаимодействовать в команде с другими;

проявлять умение включаться в коллективное мышление и предлагать, обосновывать или опровергать предлагаемые варианты решений;

проявлять умение логически и интуитивно мыслить;

проявлять инициативу, желание выдвигать свои варианты решения и анализировать другие варианты;

свободно высказывать свою позицию, уметь ее аргументировать, одновременно быть толерантным по отношению к позициям других

После каждой игры учителя в своих студиях проводят рефлексию, которая концентрируется сначала на эмоциональном аспекте, чувствах, испытанных участниками в ходе встречи.

Второй этап рефлексивного анализа игры – оценочный (подведение итогов игры по заранее принятым критериям).

Примерный перечень вопросов для проведения рефлексии учащимися включает:

что произвело на вас наибольшее впечатление?

что вам помогало в процессе игры для выполнения задания, а что мешало?

есть ли что-либо, что удивило вас в процессе игры?

Google-карты

Лента времени

Задачи в формате ОГЭ, /ЕГЭ

Творческое задание (создание графического изображения, публикации, web-страницы, текстового документа (например, резюме героя), инфографики).

ЦЕЛЬ, ЗАДАЧИ, РЕЗУЛЬТАТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ИГРОВОЙ ВК

Цель проведения тематической ВК – мотивационно – образовательная. В ее основе - создание условий для успешной интеллектуальной самореализации учащегося в ситуации командной работы и соревновательности, через решение системы заданий.

Сформулированная цель сложна по сути и достижению. Она соответствует многоплановости рассматриваемого в статье проекта и его основным признакам: лично-командная работа учащихся, формат ВК, игровая технология, система предметных заданий.

Предлагаемой цели соответствуют задачи разных групп.

К общим задачам проведения игровой тематической ВК относятся

развитие у учащихся умений и навыков поиска, сбора, обработки и анализа различной информации;

применение полученных знаний и умений при решении различных задач;

формирование умений работать в команде и с другими командами;

воспитание творческой личности, способной проявить компетентность в определенной предметной области, организаторские способности, самостоятельность, ответственность.

При проведении ВК решаются и другие группы задач:

поддержание у обучающихся интереса к процессу обучения;

ориентация на эффективное освоение учебного материала через систему заданий;

каждому учащемуся проявить свои навыки, показать свои знания, но, с другой стороны, они теряют возможность воспитать у себя ряд качеств, необходимых для будущей активной жизни.

Задуманная постановка спектакля позволяет учащимся не только проявить свои творческие ресурсы, но и понять важность публичных выступлений, в которых в полной мере проявляется уровень владения ими языком.

В процессе подготовки спектакля семиклассники столкнулись со следующими трудностями: им было сложно вообразить предметы, обстановку, в целом оценить ситуацию. К слову, на первые роли были выбраны ученики успешные в английском. Я, как учитель, мысленно этот выбор не одобрила, но не стала подавлять инициативу ребят. С точки зрения постановки спектакля выбор был неудачен, но для этих ребят участие в спектакле оказалось очень полезным.

Учащиеся, не занятые в главных ролях, хотели быстрого результата, спешили, стремились скорей показать спектакль зрителям. Иные были за длительные репетиции, чтобы потом показать качественный спектакль... Трудно сказать, какой вариант правильнее. Некоторые специалисты считают - главное творческий процесс, а не результат. ... Но в данной ситуации, когда постановку инициировали сами учащиеся, захотев поставить настоящий «взрослый» спектакль, процесс необходимо было довести до конечной цели.

Представленный проект, как вариант организации индивидуального пути освоения иностранного языка через домашнее чтение, не традиционен. Тем интереснее познакомиться с ним, проанализировать структуру, оценить результативность.

Структура проекта вполне ясна – от отбора учителем художественного произведения, через организацию вдумчивого чтения и понимания текста, выполнения учащимися заданий и пересказа материала, к постановке спектакля. Описанная структура проекта позволяет раскрыть механизмы освоения языка учащимися, показать возможности для проявления их самостоятельности, активности, творческих потенций в языковой практике. Результативность проекта объективно различна – для одних относительно высока, для других значительно ниже.

Вероятно, и этим ценен проект – он предоставляет каждому учащемуся ту степень свободы, самоорганизации, которая отражает его готовность к построению варианта своего образования, своего пути постижения глубин иностранного языка.

Ролевая позиция учащихся в игре для самоорганизации и управления образовательным процессом

Баженова Н.М. , учитель английского языка

Известный детский психолог Д. Б. Эльконин, проанализировав структуру ролевой игры, выделил единицу игры – роль, которую присваивает себе ребенок. Содержание роли – основа ролевой игры. Роль – это тот образ, который ребенок принимает на себя добровольно. Она становится для ребенка новой позицией в жизни – игровые типы отношений дети переносят в жизнь. В игре дети свободно и ярко переживают себя в объективной позиции, которую они заняли и в которую их поставили условия игры. Общение детей друг с другом и взрослыми-модераторами в ролевой игре очень органично: командование и подчинение друг другу протекает без принуждения.

В предлагаемой статье проанализирован процесс организации и осуществления тематической ролевой игры «Модель ООН», в рамках которой участниками - школьниками моделируется работа Организации Объединенных Наций по принятию политических, экономических и социальных решений.

Сценарий игры детально прописан в программе дополнительного образования старшеклассников и является жестко регламентированным. Игра, которая объединяет приблизительно 200 молодых людей из разных стран, проводится на территории Гимназии ежегодно с 2010 года. Каждый раз в игре принимает участие большая группа наших старшеклассников и выпускников. В 2018 году состоялась 9-я Конференция Невской Модели ООН. В весенней конференции приняли участие порядка 60 учащихся

СЦЕНАРИЙ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИИ И СИСТЕМА ЗАДАНИЙ КАК ЕГО ОСНОВА

Ключевым основанием разработки проекта деловой игры на материале любого предмета является сценарий. Сценарий игры - основной документ для её проведения. Как правило, в сценарии отображается логистика проведения игры, состоящей из этапов и шагов.

Игра в формате видеоконференцсвязи - это:
жесткий сценарий, расписанный по минутам;
динамичная смена видов деятельности;
слаженная работа команды или малой группы;
самореализация учащихся;
творчество учащихся.

В основе сценария не только последовательность этапов проведения игры, но и ее содержание - система заданий. Совокупность предлагаемых заданий отвечает определенному критерию - все участники встречи должны иметь возможность себя проявить, поэтому каждому участнику, по крайней мере, часть заданий должны быть доступна для решения. В этой связи в системе заданий должны быть представлены разные темы курса информатики и использоваться различные информационные технологии.

Кроме того, в сценарий включаются блоки, которые составляют его каркас: приветствие, разминка, задания на программирование и алгоритмизацию, представление результатов игры в прикладных средах.

Таким образом, сценарий игры по информатике может быть составлен из конкурсов, представленных в списке.

Разминка (ребусы, верю - не верю, викторина, вопрос-ответ)

Кодирование
Системы счисления
Кроссворд по теме игры
ДЗ (программирование)
Решение логических задач
Поиск информации в Интернет

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ИГРОВЫХ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИЙ

Рекомендации включают обобщенные количественные ориентиры по участникам - командам старшеклассников, а также по организации работы ведущей студии.

Рекомендации по участникам:

- оптимальное количество участников - 5-6 команд в разных студиях;
- количество конкурсов – 8-10;
- состав команд – 5-6 человек;
- возраст участников – 9 – 11 классы;
- команда делится на группы для участия в разных конкурсах.

Организация работы ведущей студии:

- количество ведущих – 2 учителя;
- жюри – 2 ученика (старшеклассники);
- оформление рекомендаций студиям для участия в ВКС;
- уточнение необходимого технического и программного обеспечения;
- наименование материалов, необходимых в распечатанном виде;
- составление домашнего задания;
- определение правил взаимодействия между студиями до, во время и после игры;
- составление организационного плана встречи;
- размещение перед игрой материалов конкурсов на электронном ресурсе;
- оформление материалов для проведения конкурсов (презентация с заданиями, инструкции по выполнению задания в предложенной среде и т.д.);
- работа с электронной почтой, на которую команды присылают ответы;
- подведение промежуточных итогов.
- публикация результатов игры;
- оформление дипломов по результатам игры.

9-11 классов, которые исполняли роли делегатов Египта, Эфиопии, Франции, Израиля, Швеции и США); журналистов и административного персонала. Подготовка к игре «Модель ООН» происходит в рамках программы дополнительного образования старшеклассников «Детская Модель ООН»

Игра рассматриваемой направленности и содержания реализует определенную цель и разнообразные функции, значимые для образовательного и личностного роста учащихся, приобретения ими определенного опыта.

Ролевая игра позволяет моделировать социальные отношения официального уровня, связанные с отсутствием неизменных условий. Игра сопровождается возможностью свободной импровизации, обыгрыванием предлагаемых ситуаций. Учащиеся ведут себя определенным образом, стараются поступать так, как должны поступать взрослые, чьи роли они принимают на себя.

Школьники - участники конференции выступают в роли полномочных представителей государств, поручивших им отстаивать свои интересы в рамках сессий ООН. Так учащиеся получают уникальную возможность не только познакомиться с подчас непростым механизмом выработки и принятия решений, но и закрепить на практике знания, полученные на разных предметах и в процессе самостоятельной подготовки к игре.

Ролевая игра «Детская Модель ООН» объединяет участников из разных стран и, используя английский язык как официальный язык общения и работы конференции, позволяет приобрести уникальный опыт взаимодействия с другими людьми в значимых ситуациях.

В материале статьи раскрыты и иные стороны ролевой игры – как основы для самоорганизации учащихся и ориентира для управления своим образовательным процессом.

В статье рассматриваются три основные роли, которые добровольно могут взять на себя учащиеся-старшеклассники – **делегата, представителя прессы или административного персонала.** Принятие учащимся на себя роли означает, прежде всего, осознание ими цели, отвечающей роли, которую нужно достигнуть, выполняя определенные функции, на основе

владения определенными компетенциями. Осознанная цель направляет учащегося на поиск, анализ, обобщение и использование информации для выполнения роли и достижения цели. Необходимость целенаправленной деятельности по работе с информацией предполагает самоорганизацию, как управление учащимся своим образовательным процессом. Так ролевая позиция становится ориентиром для построения учащимся фрагмента своей образовательной траектории, цели, задачи, результаты которой должны быть поняты, осознаны и реализованы им.

Подготовительный к игре этап – программа дополнительного образования «Детская Модель ООН»

Участие в программе дополнительного образования Детская Модель ООН добровольное. Любой ученик 9-11 классов, который проявляет интерес к общественным наукам, политике, дипломатии, изучению иностранного языка, может принять участие в этом проекте.

Опыт показывает, что самым удачным и продуктивным является работа с учащимися по следующему алгоритму:

9 класс – участие в конференции в качестве представителей административного персонала и общее знакомство с внутренним механизмом работы Детской Модели ООН, наблюдение за активными участниками конференции, работа по подготовке к конференции. В итоге, по окончании конференции, учащиеся делают важный для себя вывод – заинтересованы ли они в дальнейшем более активном и сознательном участии в конференции или, приобретя определенный опыт, они хотят попробовать себя в других проектах, которые предлагает Гимназия.

10-11 класс – повторное участие в конференции в качестве делегатов и представителей прессы. Ученики, на этот раз основываясь на уже приобретенном опыте, осознают важность кропотливой и тщательной подготовки к своей роли. Чем лучше они владеют информацией по поставленному вопросу, тем четче они формулируют свою позицию и отношение к проблеме, а, следовательно, будут увереннее чувствовать себя во время

Так, командная работа становится ориентиром для оценивания учащимся уровня доступных ему достижений в той или иной предметной области. Осознание этого может стать предпосылкой для постановки учащимся перед собой более высоких целей, дополнительной работы над материалом или изменения пути продвижения в образовании: поиска такой области знаний, где возможны более высокие или творческие результаты.

Следует подчеркнуть и еще один момент: в данной ситуации форма игры снижает возможную жесткость неблагоприятных для себя выводов учащегося в отношении своих знаний, способов взаимодействия, предлагаемых вариантов решения задания.

Обратимся сначала к рекомендациям по организации видеоконференции, ее подготовке и проведению.

Видеоконференцсвязь (ВКС) - это дву- или многосторонняя связь для передачи звука и изображения, которая может использоваться для всех типов совещаний, когда в дополнение к передаче звука необходима визуализация. Участники разделены географически, но могут видеть и слышать друг друга. Видеоконференции могут быть проведены между двумя или несколькими студиями как внутри страны, так и между разными странами. Многосторонние конференции часто координируются внешней организацией. В нашем случае этой организацией является ФОБР.

Для организации учебного процесса в виде видеоконференции учитель должен быть готов, как с методологической, так и с технической точки зрения. Это требует знаний и умений работать с компьютером, с другими управляющими системами для переключения режима мониторов, различных приложений

В гимназии учителя применяют не только ныне существующие, но и разрабатывают новые формы видеоконференций в зависимости от целей сеанса.

материале разных предметных областей; в формате ВК и в традиционном образовательном формате при отсутствии необходимой техники.

Материал статьи определенным образом структурирован. Даны подробные рекомендации по двум ключевым блокам проекта - подготовке и организации видеоконференции и разработке системы заданий для командной работы учащихся в ходе конференции. Обоснована наиболее эффективная форма проведения видеоконференции - игра.

Проект связан с формированием индивидуального образовательного маршрута учащегося по нескольким основаниям. Подготовка к ВК проводится в индивидуально-групповом режиме в командах и предполагает осознанное углубленное повторение материала каждым участником. Такого рода цель создает возможность для любого учащегося сформировать свой вариант осмысления материала.

Включение старшеклассника в игру – один из вариантов эффективной организации образовательного процесса. Подготовка к игре и последующая работа в команде требует от учащегося умения взаимодействовать с другими, согласовывать свои действия и варианты решений с командой. Это ведет к формированию многих, необходимых для современного человека качеств, – понимания себя, своих возможностей и особенностей, умения регулировать свои проявления, действовать совместно, отстаивать свою позицию. Весьма значим и рефлексивный момент такого способа организации образования. Более того, игра позволяет сопоставить эффективность своих действий и решений с другими, а это один из способов выбора и формирования своего пути в образовании.

Видеоконференция в формате игры способствует созданию ориентированного на успех командного взаимодействия. Отсюда возникает необходимость слаженной скоординированной работы всех и каждого, обоснованного распределения ролей, координации действий по поиску и обобщению предложений при решении заданий. Следствием участия в командной работе в конкурентных условиях является осознание своего вклада в общую работу.

конференции.

Следует отметить, что некоторые участники проекта выражают заинтересованность в том, чтобы продолжить участие в конференции и повторно поработать на конференции в качестве административного персонала.

Такой вариант тоже возможен, более того, он предполагает широкие перспективы личностного роста в развитии лидерских и организаторских навыков. При повторном участии ученики берут на себя роли главы административного персонала и главного редактора газеты. Ведь опыт прошлого года, анализ успехов и неудач предыдущей конференции, позволяют им более объективно и полно оценивать этапы и события конференции, контролировать и направлять «новичков».

Более того, в ходе игры возможно принятие учащимися на себя и иных ролей. В ходе самой игры – конференции делегаты принимают участие не только в официальных, четко регламентированных мероприятиях, но и в неформальных дебатах – лоббинге. Целью таких переговоров является достижение компромиссного решения проблемы, отвечающего интересам определенной группы стран. Обсуждение на этом этапе происходит в свободной, непринужденной обстановке. Делегаты стремятся выявить позиции других участников, наладить позитивные контакты, сформировать дружественные коалиции, обсудить и разработать коллективные проекты резолюции по представленным темам. Опыт проведения игр показывает, что те делегаты, которые отказываются идти на компромисс, могут оказаться в изоляции.

Сценарий рассматриваемой ролевой игры позволяет участникам в полной мере осознать связь между своим поведением и его последствиями на основе анализа своих переживаний и переживаний партнеров по игре. Перед учащимися – игроками нередко возникает дилемма: вести себя в рамках традиционных правил и принятых норм, или пойти на риск экспериментирования с новыми моделями поведения в предлагаемых обстоятельствах. Педагогическая значимость такого эксперимента бесценна – условия игры диктуют необходимость принятия учащимся осознанного решения о стиле

своего поведения, предпринимаемых действиях, их последствиях. Так у учащихся-игроков формируется активная самостоятельная позиция, проявляются лидерские качества или их отсутствие, вырабатывается целенаправленная стратегия поведения.

Перейдем к рассмотрению тех конкретных ролей, которые доступны учащимся 9 -11 классов в игре Детская модель ООН.

Сценарий игры Детской Модели ООН обеспечивает подросткам разнообразие ролей и позиций в игровой деятельности. Какие же роли могут «примерить» на себя участники этого проекта? С сутью и особенностями каждой из ролей учащихся знакомит учитель на подготовительном этапе.

Роль делегата в игре.

Цель, задачи, рекомендации

по подготовке учащегося к роли и ее выполнению

Делегаты - это участники Модели, полномочные представители государств, поручивших им отстаивать свои интересы в рамках сессии Организации Объединенных Наций.

В Повестку сессии включены такие актуальные вопросы современности как:

- профилактика молодежного экстремизма и ксенофобии;
- борьба с международным терроризмом;
- проблемы молодежи;
- сохранение культурного наследия;
- защита глобального климата;
- международное законодательство в области современных технологий.

Эти вопросы выбраны из реальной Повестки дня ООН и рассчитаны на подростковую аудиторию.

Основная цель работы делегата – участие в разработке резолюции, которая содержит пути решения поставленных проблем.

Информационные основы работы делегата. Для того чтобы написать резолюцию от имени какого-либо государства, учащимся необходимо узнать как можно больше об этой стране,

многофункциональный комплексный проект, способствующий:
развитию навыков работы с информацией;
овладению основами самоорганизации и управления своим образованием;

построению фрагмента образовательного пути для достижения игровых целей, задач, выполнению заданий;

расширению социокультурных и образовательных компетенций;

развитию и проявлению личностных качеств, стимулирующих личностный и образовательный рост.

Ролевая позиция, принятая учащимся на себя добровольно, позволяет не только строить свой образовательный путь, гибко и вариативно, но и управлять своим образованием, в соответствии с поставленными целями, задачами и заданиями.

Потенциал ролевых игр в образовании весьма значителен, в предложенном материале раскрыт один из возможных способов его использования.

Организация внеурочной деятельности старшекласников по информатике в формате игровых видеоконференций

Баранова Ю. А., учитель информатики

В статье рассмотрен нетрадиционный вариант организации внеурочной творческой деятельности учащихся в формате игровых видеоконференций (ВК) по информатике.

Предлагаемый материал можно рассматривать как крупный образовательный проект, характеризующийся рядом особенностей: объемностью целей и задач; поэтапностью их реализации, определяемой сценарием; системой заданий для учащихся, как основой его содержания; использованием формата ВК в виде игры – примера интеграции современных образовательных технологий.

Описанный проект значим и в других отношениях: его концепция гибка и вариативна - он может быть реализован на

должны и знать, и осознавать, и соответственно действовать.

Что входит в административную работу: подготовка рабочих материалов конференции; разработка макетов бейджей и буклетов; сверка списков делегатов по комитетам для регистрации и переключки; подготовка таблиц и плакатов с названиями стран для голосования; организация сопровождения участников конференции и работа «дипломатической почты».

Информационные основы работы административно - управляющего состава.

Для того, чтобы организовать работу на закрепленном участке (комитете), учащимся необходимо грамотно планировать рабочую деятельность, т.е. анализировать возникающие проблемы в структуре материально-технического обслуживания и искать пути их решения, выделять первостепенные задачи, составлять документы и знать основные компьютерные программы для их обработки и оформления.

Роль административного персонала имеет свою специфику, отвечающие ей цели, задачи, задания, особенности и образовательные пути, которые позволяют учащемуся ее, роль, выполнить...

Подготовительный к игре этап – напряженный, трудный, во многом формируемый самим учащимся как образовательный путь к достижению поставленных целей, задач, заданий – завершается участием в конференции в той или иной роли.

Ролевое поведение в процессе проведения конференции получает новое выражение. Основная задача всех участников – общение с определенными целями, задачами, содержанием и ожидаемыми результатами.

Общение на конференции в рамках проекта «Детская Модель ООН» предполагает организацию коллективной деятельности на основе договоренности и взаимной поддержки, что связано с проявлением иных знаний, умений, компетенций. Этап проведения конференции не рассматривается в материале статьи.

В заключение хотелось бы выделить несколько значимых моментов в предложенном материале. Ролевая игра, центр проекта «Детская Модель ООН», может рассматриваться как

изучить суть и историю рассматриваемого вопроса.

Поиск информации о государстве, роль представителя которого предстоит играть, работа с этой информацией, являются задачами для самостоятельного выполнения учащимся.

Специфика ролевой игры проявляется в данном случае весьма эффективно. Основное ее преимущество – четко расставленные смысловые акценты. Подростки не только понимают, но и принимают смысл поставленной перед ними задачи, осознают свой выбор, чувствуют потребность в знаниях и готовы нести ответственность за результаты своей работы. Перед учителем открывается перспектива работать с мотивированным коллективом, который хочет научиться:

- аналитически мыслить;
- анализировать проблемы, уметь искать пути их разрешения;
- уметь работать с большим количеством документов;
- уметь выделять первостепенные задачи;
- грамотно планировать;
- правильно расставлять приоритеты;
- работать с разнообразной информацией, быстро ее усваивать и перерабатывать;
- уделять должное внимание и важным деталям, и мелким нюансам

Для учащихся, готовых принять на себя роль делегатов, на этапе подготовки к игре описываются обязанности, особенности их роли, раскрывается план подготовки к ее выполнению, связанный, как показано выше, с поиском, изучением, анализом и использованием информации о стране, работой на сессии в ее интересах.

Роль делегата предполагает наличие и проявление учащимся определенных качеств – личностных и «профессиональных», которые обсуждаются с учителем на подготовительном к игре этапе.

Приняв на себя роль делегата, учащийся начинает формировать соответствующий путь к ее постижению и выполнению, определенным образом отбирая, анализируя и, в последующем, применяя накопленную и осмысленную

информацию. В основе этих шагов – не только целеполагание (к выполнению роли), но и управление процессом достижения цели: оптимальное выполнение задач и заданий, отвечающих роли. Таким образом, ролевое поведение провоцирует необходимость построения того образовательного пути, который способствует не только эффективному выполнению роли, но, главное, достижению поставленных перед учащимися целей и задач.

Роль прессы в игре.

Цель, задачи, рекомендации по подготовке учащегося к роли и ее выполнению

Многие педагоги, которые пробовали вести издательское дело, прекрасно понимают, что газета, которую создают школьники – это замечательный инструмент творческого саморазвития

Основная цель работы журналистов - участие в разработке, оформлении и выпуске газеты. Во время работы конференции «Невская Модель ООН», как части проекта Детская модель ООН, участники пресс - группы подготавливают два выпуска газеты.

Традиционно первый номер газеты посвящен интересному страноведческому материалу: рассказам о нашей Гимназии, русских и петербургских традициях. Второй номер посвящен обзору важных событий самой конференции, интервью и опросам участников конференции, фоторепортажу - отчету о самых ярких и запомнившихся событиях конференции.

Каждый участник пресс - группы имеет право внести свои предложения по содержанию следующего выпуска газеты.

Информационные основы работы журналиста. Для того чтобы подготовить выпуск газеты, участникам пресс – группы необходимо продумать общую концепцию газеты и тематику статей, определить круг вопросов для интервью, распределить обязанности и редакционные поручения.

Создание двух выпусков газеты позволяет учащимся познакомиться с отдельными навыками работы репортера и редактора - освоение газетных жанров происходит во многом стихийно, интуитивно, часто подражательно. Тем не менее,

участники проекта получают возможность попробовать себя в новой роли, попытаться реализовать свои потенциальные возможности, научиться высказывать творческие идеи и мысли.

Учащиеся могут проявить себя и в оформлении газеты. Для создания выпуска газеты, современного по дизайну, привлекательного по внешнему виду, участники проекта под руководством учителей информатики приобретают навыки работы с приложением Microsoft Publisher и затем, уже самостоятельно, создают макета издания.

Таким образом, принимая на себя роль представителя прессы, учащиеся целенаправленно овладевают определенными компетенциями, расширяя свой культурно - социально - образовательный горизонт. Вполне понятно, что цель, задачи, задания, соответствующие этой роли, иные, в сопоставлении с ролью делегата. Иным будет и образовательный путь, который должен быть построен учащимся для ее выполнения. Так в игре «Детская Модель ООН» создается вариативность в целях, задачах и заданиях для учащихся и построении отвечающих им образовательных путей.

Роль административного персонала в игре

Еще одним важным качеством, которое «взращивает» деловая игра «Детская Модель ООН», является ответственность. Ведь работа в команде — дело серьезное и трудное.

Основная цель работы представителей административного персонала – участие в организации и сопровождении работы конференции.

Многие учащиеся начинают свое знакомство с работой «Детской Модели ООН» именно в группе административного состава. Старшеклассники получают возможность познакомиться со всеми подготовительными этапами организации конференции. Хорошо известно, что предварительный этап практически в любом деле не только сложен и труден, но, и это главное, обеспечивает то или иное качество и уровень проведения основного дела или мероприятия. Все это учащиеся, берущие на себя административную роль,